

hvers ríkis um sig ákveðið að fresturinn skuli hefjast á þeim degi er varan var kynnt á sýningunni.

(3) Sérhvergt ríki getur krafist þeirra gagna sem það telur nauðsynleg til sönnunar á því hver hluturinn er sem sýndur var og hvaða dag hann var kynntur.

12. gr.

(1) Sérhverju sambandsríki er skylt að koma á fót sérstakri þjónustu fyrir lögvernd eignaréttinda á sviði iðnaðar og stofnun er annast um-sóknir vegna einkaleyfis, smáeinkaleyfis, iðnhönnunar og vörumerkja.

(2) Stofnun þessi skal gefa reglulega út opinbert tímarit. Hún skal einnig birta með reglulegu millibili:

- (a) nöfn þeirra, sem einkaleyfi hafa öðlast, með stuttri skýrgreiningu á uppfinningunni sem leyfið er fyrir;
- (b) eftirprentanir af skráðum vörumerkjum.

country may provide that the period shall start from the date of introduction of the goods into the exhibition.

(3) Each country may require, as proof of the identity of the article exhibited and of the date of its introduction, such documentary evidence as it considers necessary.

Article 12

(1) Each country of the Union undertakes to establish a special industrial property service and a central office for the communication to the public of patents, utility models, industrial designs, and trademarks.

(2) This service shall publish an official periodical journal. It shall publish regularly:

- (a) the names of the proprietors of patents granted, with a brief designation of the inventions patented;
- (b) the reproductions of registered trademarks.

AUGLÝSING

um samstarfssamning um einkaleyfi.

Hinn 23. desember 1994 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna samstarfssamnings um einkaleyfi sem gerður var í Washington 19. júní 1970 ásamt breytingum frá 2. október 1979 og 3. febrúar 1984. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 23. mars 1995.

Samningurinn með téðum breytingum er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 10. maí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.

Fylgiskjal.**SAMSTARFSSAMNINGUR
um einkaleyfi**

gerður í Washington 19. júní 1970
ásamt breytingum frá 2. október 1979 og
3. febrúar 1984.

Ríkin sem eru aðilar að samningi þessum,
vilja leggja sitt af mörkum til framfara í vís-
indum og tækni,
vilja bæta lögvernd uppfinninga,

vilja einfalda og gera hagkvæmara að afla
verndar á uppfinningum þar sem sótt er um
vernd í fleiri ríkjum en einu,

vilja auðvelda og gera greiðari aðgang al-
mennings að þeim tæknilegu upplýsingum sem
er að finna í gögnum þar sem lýst er nýjum upp-
finningum,

vilja stuðla að og flýta fyrir efnahagsþróun í
þróunarlöndum með ráðstöfunum sem aukið
geta skilvirkni í réttarkerfum þeirra, hvort held-
ur einstakra ríkja eða svæða, gerðum til að
vernda uppfinningar, með því að láta þeim í té
aðgengilegar upplýsingar um tæknilegar lausnir
sem uppfylla sérstakar þarfir þeirra og með því
að auðvelda þeim aðgang að sívaxandi nútíma-
tækniþekkingu,

eru sannfærð um að samvinna meðal þjóða
muni auðvelda til muna að þessi markmið náist,
og

hafa gert með sér eftirfarandi samning.

Inngangsákvæði.**1. gr.*****Stofnun sambands.***

- (1) Ríkin sem eru aðilar að samningi þessum
(hér eftir nefnd „aðildarríkin“) mynda með sér
samband um samstarf um innlagningu, nýnæm-
isrannsókn og forathugun á umsóknum um
vernd uppfinninga, og að veita sérstaka tækni-
lega þjónustu. Sambandið skal bera heitið
Alþjóðasamband um samstarf á sviði einkaleyfa.
(2) Ekki ber að túlka ákvæði samnings þessa á

PATENT COOPERATION TREATY

Done at Washington on June 19, 1970,
amended on October 2, 1979, and modified
on February 3, 1984

The Contracting States,
Desiring to make a contribution to the
progress of science and technology,
Desiring to perfect the legal protection of
inventions,

Desiring to simplify and render more eco-
nomical the obtaining of protection for inven-
tions where protection is sought in several coun-
tries,

Desiring to facilitate and accelerate access by
the public to the technical information contained
in documents describing new inventions,

Desiring to foster and accelerate the econom-
ic development of developing countries through
the adoption of measures designed to in crease
the efficiency of their legal systems, whether
national or regional, instituted for the protec-
tion of inventions by providing easily accessible
information on the availability of technological
solutions applicable to their special needs and
by facilitating access to the ever expanding vol-
ume of modern technology,

Convinced that cooperation among nations
will greatly facilitate the attainment of these
aims,

Have concluded the present Treaty.

Introductory Provisions**Article 1*****Establishment of a Union***

- (1) The States party to this Treaty (hereinafter
called “the Contracting States”) constitute a
Union for cooperation in the filing, searching,
and examination, of applications for the protec-
tion of inventions, and for rendering special
technical services. The Union shall be known as
the International Patent Cooperation Union.
(2) No provision of this Treaty shall be inter-

þann veg að þau rýri réttindi ríkisborgara eða íbúa ríkja sem eru aðilar að Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar samkvæmt þeim samningi.

2. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum og reglunum gilda eftirfarandi skilgreiningar nema annað sé sérstaklega tekið fram:

(i) „umsókn“ merkir umsókn um vernd uppfinningar. Tilvísun til „umsóknar“ skal túlka sem tilvísun til umsókna um einkaleyfi fyrir uppfinningum, uppfinningaskírteini, smáeinkaleyfaskírteini, smáeinkaleyfi, viðbótareinkaleyfi, eða viðbótarskírteini, viðbótaruppfinningaskírteini og viðbótarskírteini fyrir smáeinkaleyfi;

(ii) tilvísun til „einkaleyfis“ skal túlka sem tilvísun til einkaleyfa fyrir uppfinningum, uppfinningaskírteina, smáeinkaleyfaskírteina, smáeinkaleyfa, viðbótareinkaleyfa, viðbótarskírteina, viðbótaruppfinningaskírteina og viðbótarskírteina fyrir smáeinkaleyfi;

(iii) „landsbundið einkaleyfi“ merkir einkaleyfi sem stjórnvald í viðkomandi ríki veitir;

(iv) „svæðisbundið einkaleyfi“ merkir einkaleyfi sem innlent stjórnvald eða milliríkjastofnun veitir sem hefur vald til að veita einkaleyfi sem gildir í fleiri en einu ríki;

(v) „svæðisbundin umsókn“ merkir umsókn um svæðisbundið einkaleyfi;

(vi) tilvísun til „landsbundinnar umsóknar“ skal túlka sem tilvísun til umsókna um einkaleyfi eða svæðisbundið einkaleyfi sem ekki eru lagðar inn samkvæmt samningi þessum;

(vii) „alþjóðleg umsókn“ merkir umsókn sem lögð er inn samkvæmt samningi þessum;

(viii) tilvísun til „umsóknar“ skal túlka sem tilvísun til bæði alþjóðlegra og landsbundinna umsókna;

(ix) tilvísun til „einkaleyfis“ skal túlka sem tilvísun til bæði landsbundinna og svæðisbundinna einkaleyfa;

(x) tilvísun til „landslaga“ skal túlka sem tilvísun til landslaga í aðildarríki eða, þegar um er að ræða svæðisbundna umsókn eða svæðisbundið einkaleyfi, þess samnings sem fjallar um innlagningu svæðisbundinna umsókna eða veitingu svæðisbundinna einkaleyfa;

(xi) „forgangsréttardagur“, að því er varðar útreikning á fresti, merkir:

(a) innlagningardag umsóknar sem forgangsréttarkrafa er byggð á ef gerð er krafa um

preted as diminishing the rights under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of any national or resident of any country party to that Convention.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations and unless expressly stated otherwise:

(i) “application” means an application for the protection of an invention; references to an “application” shall be construed as references to applications for patents for inventions, inventors’ certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors’ certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) references to a “patent” shall be construed as references to patents for inventions, inventors’ certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors’ certificates of addition, and utility certificates of addition;

(iii) “national patent” means a patent granted by a national authority;

(iv) “regional patent” means a patent granted by a national or an intergovernmental authority having the power to grant patents effective in more than one State;

(v) “regional application” means an application for a regional patent;

(vi) references to a “national application” shall be construed as references to applications for national patents and regional patents, other than applications filed under this Treaty;

(vii) “international application” means an application filed under this Treaty;

(viii) references to an “application” shall be construed as references to international applications and national applications;

(ix) references to a “patent” shall be construed as references to national patents and regional patents;

(x) references to “national law” shall be construed as references to the national law of a Contracting State or, where a regional application or a regional patent is involved, to the treaty providing for the filing of regional applications or the granting of regional patents;

(xi) “priority date,” for the purposes of computing time limits, means:

(a) where the international application contains a priority claim under Article 8, the fil-

forgangsrétt í alþjóðlegu umsókninni skv. 8. gr.;

(b) innlagningardag þeirrar umsóknar sem fyrst er lögð inn og forgangsréttarkrafa er byggð á ef alþjóðleg umsókn hefur að geyma fleiri en eina kröfu um forgangsrétt skv. 8. gr.;

(c) alþjóðlegan innlagningardag alþjóðlegu umsóknarinnar ef hún hefur ekki að geyma forgangsréttarkröfu skv. 8. gr.;

(xii) „einkaleyfastofnun“ merkir opinbert stjórnvald í aðildarríki sem falið er að veita einkaleyfi. Tilvísun til „einkaleyfastofnana“ skal einnig túlka sem tilvísun til milliríkjastofnana sem fleiri en eitt ríki hafa falið það verkefni að veita svæðisbundin einkaleyfi, enda sé a.m.k. eitt þeirra ríkja aðildarríki og svo fremi að viðkomandi ríki hafi veitt stofnununum heimild til að takast á hendur þær skyldur og nýta þau réttindi sem samningur þessi og reglurnar kveða á um að því er einkaleyfastofnanir varðar;

(xiii) „tilnefnd stofnun“ merkir einkaleyfastofnun aðildarríkis sem umsækjandi tilnefnir skv. I. kafla samnings þessa eða einkaleyfastofnun sem starfar í þágu aðildarríkis eða einkaleyfastofnun sem starfar í þágu aðildarríkis þess;

(xiv) „valin stofnun“ merkir einkaleyfastofnun aðildarríkis eða einkaleyfastofnun sem starfar í þágu aðildarríkis sem umsækjandi velur skv. II. kafla samnings þessa;

(xv) „viðtökustofnun“ merkir þá einkaleyfastofnun eða milliríkjastofnun þar sem alþjóðleg umsókn var lögð inn;

(xvi) „samband“ merkir Alþjóðasambandið um samstarf á sviði einkaleyfa;

(xvii) „þing“ merkir þing sambandsins;

(xviii) „stofnunin“ merkir Alþjóðahugverkastofnunina;

(xix) „alþjóðaskrifstofa“ merkir alþjóðaskrifstofu stofnunarinnar og einnig Alþjóðaskrifstofuna um hugverkavernd (BIRPI) meðan sú stofnun er til;

(xx) „aðalframkvæmdastjóri“ merkir aðalframkvæmdastjóra stofnunarinnar og einnig framkvæmdastjóra Alþjóðaskrifstofunnar um hugverkavernd meðan sú stofnun er til.

ing date of the application whose priority is so claimed;

(b) where the international application contains several priority claims under Article 8, the filing date of the earliest application whose priority is so claimed;

(c) where the international application does not contain any priority claim under Article 8, the international filing date of such application;

(xii) “national Office” means the government authority of a Contracting State entrusted with the granting of patents; references to a “national Office” shall be construed as referring also to any intergovernmental authority which several States have entrusted with the task of granting regional patents, provided that at least one of those States is a Contracting State, and provided that the said States have authorized that authority to assume the obligations and exercise the powers which this Treaty and the Regulations provide for in respect of national Offices;

(xiii) “designated Office” means the national Office of or acting for the State designated by the applicant under Chapter I of this Treaty;

(xiv) “elected Office” means the national Office of or acting for the State elected by the applicant under Chapter II of this Treaty;

(xv) “receiving Office” means the national Office or the intergovernmental organization with which the international application has been filed;

(xvi) “Union” means the International Patent Cooperation Union;

(xvii) “Assembly” means the Assembly of the Union;

(xviii) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;

(xix) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

(xx) “Director General” means the Director General of the Organization and, as long as BIRPI subsists, the Director of BIRPI.

I. KAFLI

**Alþjóðleg umsókn og alþjóðleg nýnæmis-
rannsókn.**

3. gr.

Hin alþjóðlega umsókn.

- (1) Umsóknir um vernd uppfinninga í sérhverju aðildarríkjanna má leggja inn sem alþjóðlegar umsóknir samkvæmt samningnum.
- (2) Alþjóðleg umsókn skal, eins og tiltekið er í samningnum og reglunum, hafa að geyma beiðni, lýsingu, eina eða fleiri einkaleyfiskröfur, eina eða fleiri teikningar (þar sem þess er krafist) og ágrípu.
- (3) Ágrípinu er eingöngu ætlað að veita tækni-
legar upplýsingar og skal ekki notað í öðrum til-
gangi, sérstaklega ekki til að túlka umfang
þeirrar verndar sem sótt er um.
- (4) Alþjóðlega umsóknin skal:
 - (i) vera á því tungumáli sem mælt er fyrir
um;
 - (ii) samrýmast þeim kröfum sem gerðar eru
um form og framsetningu;
 - (iii) samræmast þeim kröfum sem gerðar
eru varðandi uppfinningaheild;
 - (iv) lúta reglum um greiðslu tilskilinna
gjalda.

4. gr.

Beiðnin.

- (1) Beiðnin skal fela í sér:
 - (i) formleg tilmæli um að alþjóðlegu um-
sóknina megi meðhöndla samkvæmt samning-
num;
 - (ii) tilnefningu aðildarríkisins eða -ríkjanna
þar sem óskað er verndar á uppfinningunni á
grundvelli alþjóðlegu umsóknarinnar („tilnefnd
ríki“). Ef völ er á svæðisbundnu einkaleyfi í
tilnefndu ríki og umsækjandi æskir svæðis-
bundins einkaleyfis fremur en landsbundins
einkaleyfis skal getið um það í beiðninni. Ef
umsækjandi getur ekki, í samræmi við ákvæði í
samningi um svæðisbundin einkaleyfi, tak-
markað umsókn sína við tiltekin aðildarríki
samningsins skal farið með tilnefningu eins
aðildarríkis og ósk um að öðlast hið svæðis-
bundna einkaleyfi með sama hætti og um væri
að ræða tilnefningu allra þeirra ríkja sem eru
aðilar að viðkomandi samningi. Geri landslög
tilnefnds ríkis ráð fyrir að tilnefning þess í
einkaleyfisumsókn jafngildi umsókn um svæðis-
bundið einkaleyfi skal litið á tilnefningu þess
ríkis sem ósk um að öðlast hið svæðisbundna
einkaleyfi;

CHAPTER I

**International Application and International
Search**

Article 3

The International Application

- (1) Applications for the protection of inventions
in any of the Contracting States may be filed as
international applications under this Treaty.
- (2) An international application shall contain,
as specified in this Treaty and the Regulations,
a request, a description, one or more claims, one
or more drawings (where required), and an
abstract.
- (3) The abstract merely serves the purpose of
technical information and cannot be taken into
account for any other purpose, particularly not
for the purpose of interpreting the scope of the
protection sought.
- (4) The international application shall:
 - (i) be in a prescribed language;
 - (ii) comply with the prescribed physical
requirements;
 - (iii) comply with the prescribed requirement
of unity of invention;
 - (iv) be subject to the payment of the pre-
scribed fees.

Article 4

The Request

- (1) The request shall contain:
 - (i) a petition to the effect that the interna-
tional application be processed according to this
Treaty;
 - (ii) the designation of the Contracting State
or States in which protection for the invention
is desired on the basis of the international appli-
cation (“designated States”); if for any design-
ated State a regional patent is available and the
applicant wishes to obtain a regional patent
rather than a national patent, the request shall so
indicate; if, under a treaty concerning a region-
al patent, the applicant cannot limit his applica-
tion to certain of the States party to that treaty,
designation of one of those States and the indi-
cation of the wish to obtain the regional patent
shall be treated as designation of all the States
party to that treaty; if, under the national law of
the designated State, the designation of that
State has the effect of an application for a
regional patent, the designation of the said State
shall be treated as an indication of the wish to
obtain the regional patent;

(iii) nafn og aðrar tilskildar upplýsingar um umsækjanda og umboðsmann hans (sé um hann að ræða);

(iv) heiti uppfinningar;

(v) nafn uppfinningamanns og aðrar tilskildar upplýsingar um hann ef í landslögum a.m.k. eins hinna tilnefndu ríkja er gert ráð fyrir að upplýsingarnar séu látnar í té um leið og umsókn um einkaleyfi í landinu er lögð inn. Að öðrum kosti má láta þessar upplýsingar í té annaðhvort í beiðninni eða í sérstökum tilkynningum sem sendar eru tilnefndum stofnunum landa þar sem krafist er lögum samkvæmt að slíkar upplýsingar séu látnar í té en heimilað að það sé gert eftir að landsbundin umsókn hefur verið lögð inn.

(2) Fyrir hverja tilnefningu skal greiða tilskilið gjald innan tilskilins frests.

(3) Óski umsækjandi ekki eftir annarri vernd en sem fjallað er um í 43. gr. skal tilnefning fela í sér að sú vernd sem sóst er eftir sé einkaleyfisveiting af hálfu eða fyrir tilnefnt aðildarríki. Ákvæði ii-liðar 2. gr. skal ekki eiga við um þessa málsgrein.

(4) Þegar ekki er í beiðni tilgreint nafn uppfinningamanns eða aðrar tilskildar upplýsingar um hann skal það engin áhrif hafa í tilnefndum ríkjum þar sem landslög gera ráð fyrir að slíkar upplýsingar séu látnar í té en heimila að þær berist eftir þann dag sem landsbundin umsókn er lögð inn. Ef slíkar upplýsingar eru ekki látnar í té í sérstakri tilkynningu skal það engin áhrif hafa í tilnefndum ríkjum sé ekki gerð krafa í landslögum þeirra um að láta þær í té.

5. gr.

Lýsingin.

Lýsingin á uppfinningunni skal vera nægilega skýr og ítarleg til að fagmaður í greininni geti á grundvelli hennar útfært uppfinninguna.

6. gr.

Einkaleyfiskröfurnar.

Í einkaleyfiskröfunni eða -kröfunum skal skilgreina það sem krafist er verndar á. Einkaleyfiskröfur skulu vera skýrar og gagnorðar. Þær skulu að öllu leyti eiga sér stoð í lýsingunni.

7. gr.

Teikningarnar.

(1) Krefjast skal teikninga þegar þær eru nauð-

(iii) the name of and other prescribed data concerning the applicant and the agent (if any);

(iv) the title of the invention;

(v) the name of and other prescribed data concerning the inventor where the national law of at least one of the designated States requires that these indications be furnished at the time of filing a national application. Otherwise, the said indications may be furnished either in the request or in separate notices addressed to each designated Office whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they be furnished at a time later than that of the filing of a national application.

(2) Every designation shall be subject to the payment of the prescribed fee within the prescribed time limit.

(3) Unless the applicant asks for any of the other kinds of protection referred to in Article 43, designation shall mean that the desired protection consists of the grant of a patent by or for the designated State. For the purposes of this paragraph, Article 2 (ii) shall not apply.

(4) Failure to indicate in the request the name and other prescribed data concerning the inventor shall have no consequence in any designated State whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they be furnished at a time later than that of the filing of a national application. Failure to furnish the said indications in a separate notice shall have no consequence in any designated State whose national law does not require the furnishing of the said indications.

Article 5

The Description

The description shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for the invention to be carried out by a person skilled in the art.

Article 6

The Claims

The claim or claims shall define the matter for which protection is sought. Claims shall be clear and concise. They shall be fully supported by the description.

Article 7

The Drawings

(1) Subject to the provisions of paragraph (2)

synlegar til að skilja uppfinninguna, sbr. þó ákvæði í ii-lið, 2. mgr.

(2) Þegar uppfinning er þess eðlis að henni megi lýsa með teikningum, án þess þó að þær séu nauðsynlegar til að hún skiljist:

(i) er umsækjanda heimilt að láta slíkar teikningar fylgja alþjóðlegri umsókn þegar hún er lögð inn,

(ii) er sérhverri tilnefndri stofnun heimilt að krefjast þess að umsækjandi leggi fram slíkar teikningar hjá stofnuninni innan tilskilins frests.

8. gr.

Forgangsréttarkrafa.

(1) Í alþjóðlegri umsókn er heimilt að lýsa því yfir eins og kveðið er á um í reglunum að krafist sé forgangsréttar á grundvelli einnar eða fleiri fyrri umsókna sem lagðar hafa verið inn í einhverju eða gilda eiga fyrir eitthvert þeirra ríkja sem aðilar eru að Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar.

(2) (a) Um skilyrði og áhrif forgangsréttarkrafa skv. 1. mgr. fer skv. 4. gr. Stokkhólmsgerðar Parísarsamningsins um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, sbr. þó ákvæði b-liðar.

(b) Alþjóðlega umsóknin, þar sem krafist er forgangsréttar á grundvelli einnar eða fleiri fyrri umsókna sem lagðar hafa verið inn í aðildarríki, má hafa að geyma tilnefningu á því ríki. Ef krafist er forgangsréttar í alþjóðlegu umsókninni á grundvelli einnar eða fleiri umsókna sem lagðar hafa verið inn í einhverju eða gilda eiga fyrir tilnefnt ríki, eða krafist er forgangsréttar á grundvelli alþjóðlegrar umsókna þar sem aðeins eitt ríki er tilnefnt, skulu landslög í viðkomandi ríki gilda varðandi skilyrði og áhrif forgangsréttar.

9. gr.

Umsækjandinn.

(1) Hverjum þeim sem er búsettur eða hefur ríkisborgararétt í aðildarríki er heimilt að leggja inn alþjóðlega umsókn.

(2) Þinginu er heimilt að ákveða að íbúar og ríkisborgarar í ríki, sem er aðili að Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar en ekki á aðild að samningi þessum, hafi rétt til að leggja inn alþjóðlegar umsóknir.

(3) Hugtökin búseta og ríkisfang, og notkun þeirra í tilvikum þar sem um fleiri en einn umsækjanda er að ræða eða þegar umsækjendur eru ekki hinir sömu í öllum tilnefndu ríkjum er skilgreind í reglunum.

(ii), drawings shall be required when they are necessary for the understanding of the invention.

(2) Where, without being necessary for the understanding of the invention, the nature of the invention admits of illustration by drawings:

(i) the applicant may include such drawings in the international application when filed,

(ii) any designated Office may require that the applicant file such drawings with it within the prescribed time limit.

Article 8

Claiming Priority

(1) The international application may contain a declaration, as prescribed in the Regulations, claiming the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(2) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), the conditions for, and the effect of, any priority claim declared under paragraph (1) shall be as provided in Article 4 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(b) The international application for which the priority of one or more earlier applications filed in or for a Contracting State is claimed may contain the designation of that State. Where, in the international application, the priority of one or more national applications filed in or for a designated State is claimed, or where the priority of an international application having designated only one State is claimed, the conditions for, and the effect of, the priority claim in that State shall be governed by the national law of that State.

Article 9

The Applicant

(1) Any resident or national of a Contracting State may file an international application.

(2) The Assembly may decide to allow the residents and the nationals of any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property which is not party to this Treaty to file international applications.

(3) The concepts of residence and nationality, and the application of those concepts in cases where there are several applicants or where the applicants are not the same for all the designated States, are defined in the Regulations.

10. gr.

Viðtökustofnunin.

Alþjóðlega umsóknin skal lögð inn hjá tilskilinni viðtökustofnun sem athugar hana og veitir henni þá meðferð sem kveðið er á um í samningi þessum og reglunum.

11. gr.

Umsóknardagur

og réttaráhrif alþjóðlegu umsóknarinnar.

(1) Viðtökustofnunin skal skrá þann dag sem tekið er á móti alþjóðlegu umsókninni sem alþjóðlega umsóknardaginn enda hafi stofnunin, þegar tekið var á móti umsókninni, gengið úr skugga um:

(i) að umsækjanda skorti augljóslega ekki rétt til að leggja inn alþjóðlega umsókn hjá viðtökustofnuninni vegna búsetu sinnar eða ríkisfangs,

(ii) að alþjóðlega umsóknin sé á tilskildu tungumáli,

(iii) að alþjóðlega umsóknin hafi að geyma að minnsta kosti:

(a) yfirlýsingu um að umsókninni sé ætlað að vera alþjóðleg,

(b) tilnefningu a.m.k. eins aðildarríkis,

(c) nafn umsækjanda, eins og tilskilið er,

(d) hluta sem við fyrstu sýn virðist vera lýsing,

(e) hluta sem við fyrstu sýn virðist vera einkaleyfiskrafa eða -kröfur.

(2) (a) Komist viðtökustofnunin að því að alþjóðlega umsóknin hafi ekki uppfyllt skilyrði 1. mgr. þegar tekið var við henni skal hún gefa umsækjanda kost á að gera nauðsynlegar lagfæringar eins og kveðið er á um í reglunum.

(b) Ef umsækjandi lagfærir umsóknina með þeim hætti sem kveðið er á um í reglunum skal viðtökustofnun skrá daginn sem lagfæringin barst sem alþjóðlega umsóknardaginn.

(3) Ef annað leiðir ekki af ákvæðum 4. mgr. 64. gr. skal alþjóðleg umsókn, sem uppfyllir kröfur skv. i- til iii-lið 1. mgr. og fengið hefur skráðan alþjóðlegan umsóknardag, frá þeim degi hafa sömu réttaráhrif og venjuleg einkaleyfisumsókn í hverju tilnefndu ríki og skal sá umsóknardagur teljast hinn raunverulegi umsóknardagur í hverju tilnefndu ríki.

(4) Alþjóðleg umsókn sem uppfyllir kröfur skv. i- til iii-lið 1. mgr. skal jafngilda landsbundinni

Article 10

The Receiving Office

The international application shall be filed with the prescribed receiving Office, which will check and process it as provided in this Treaty and the Regulations.

Article 11

Filing Date and Effects of the International Application

(1) The receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the international application, provided that that Office has found that, at the time of receipt:

(i) the applicant does not obviously lack, for reasons of residence or nationality, the right to file an international application with the receiving Office,

(ii) the international application is in the prescribed language,

(iii) the international application contains at least the following elements:

(a) an indication that it is intended as an international application,

(b) the designation of at least one Contracting State,

(c) the name of the applicant, as prescribed,

(d) a part which on the face of it appears to be a description,

(e) a part which on the face of it appears to be a claim or claims.

(2) (a) If the receiving Office finds that the international application did not, at the time of receipt, fulfill the requirements listed in paragraph (1), it shall, as provided in the Regulations, invite the applicant to file the required correction.

(b) If the applicant complies with the invitation, as provided in the Regulations, the receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the required correction.

(3) Subject to Article 64 (4), any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of paragraph (1) and accorded an international filing date shall have the effect of a regular national application in each designated State as of the international filing date, which date shall be considered to be the actual filing date in each designated State.

(4) Any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of para-

umsókn í skilningi Parísarsamningsins um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar.

12. gr.

Framsending alþjóðlegu umsóknarinnar til alþjóðaskrifstofunnar og alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnunarinnar.

(1) Eitt afrit af alþjóðlegu umsókninni skal varðveitt hjá viðtökustofnun („vörslueintak“), eitt afrit („skráningareintak“) skal sent alþjóðaskrifstofunni og annað afrit („rannsóknareintak“) skal sent þar til bærri alþjóðlegri nýnæmisrannsóknarstofnun sem fjallað er um í 16. gr. og kveðið er á um í reglunum.

(2) Skráningareintakið telst vera hið rétta afrit alþjóðlegu umsóknarinnar.

(3) Alþjóðlega umsóknin telst vera afturkölluð ef skráningareintakið hefur ekki borist alþjóðaskrifstofunni innan tilskilins frests.

13. gr.

Afrit af alþjóðlegu umsókninni til handa tilnefndum stofnunum.

(1) Sérhverri tilnefndri stofnun er heimilt að biðja alþjóðaskrifstofuna að senda sér afrit af alþjóðlegu umsókninni fyrir þann dag sem framsending á að eiga sér stað eins og kveðið er á um í 20. gr. og skal alþjóðaskrifstofan senda hinni tilnefndu stofnun slíkt afrit svo fljótt sem auðið er eftir að eitt ár er liðið frá forgangsréttardegi.

(2) (a) Umsækjandanum er hvenær sem er heimilt að senda tilnefndri stofnun afrit af alþjóðlegu umsókninni sinni.

(b) Umsækjandanum er hvenær sem er heimilt að fara fram á það við alþjóðaskrifstofuna að hún sendi afrit af alþjóðlegu umsókninni hans til tilnefndrar stofnunar og skal alþjóðaskrifstofan gera það svo fljótt sem auðið er.

(c) Einkaleyfastofnun er heimilt að tilkynna alþjóðaskrifstofunni að hún óski ekki eftir að sér berist afrit, eins og gert er ráð fyrir í b-lið, og skal sá liður þá ekki eiga við um viðkomandi stofnun.

graph (1) shall be equivalent to a regular national filing within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

Article 12

Transmittal of the International Application to the International Bureau and the International Searching Authority

(1) One copy of the international application shall be kept by the receiving Office (“home copy”), one copy (“record copy”) shall be transmitted to the International Bureau, and another copy (“search copy”) shall be transmitted to the competent International Searching Authority referred to in Article 16, as provided in the Regulations.

(2) The record copy shall be considered the true copy of the international application.

(3) The international application shall be considered withdrawn if the record copy has not been received by the International Bureau within the prescribed time limit.

Article 13

Availability of Copy of the International Application to Designated Offices

(1) Any designated Office may ask the International Bureau to transmit to it a copy of the international application prior to the communication provided for in Article 20, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible after the expiration of one year from the priority date.

(2) (a) The applicant may, at any time, transmit a copy of his international application to any designated Office.

(b) The applicant may, at any time, ask the International Bureau to transmit a copy of his international application to any designated Office, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible.

(c) Any national Office may notify the International Bureau that it does not wish to receive copies as provided for in subparagraph (b), in which case that subparagraph shall not be applicable in respect of that Office.

14. gr.

Tilteknir ágallar á alþjóðlegu umsókninni.

(1) (a) Viðtökustofnunin skal athuga hvort alþjóðlega umsóknin sé haldin einhverjum af eftirfarandi göllum, þ.e. hvort hún:

- (i) sé ekki undirrituð eins og reglurnar gera ráð fyrir;
- (ii) hafi ekki að geyma tilskildar upplýsingar varðandi umsækjandann;
- (iii) innihaldi ekki heiti uppfinningar;
- (iv) hafi ekki að geyma ágríp;
- (v) uppfylli ekki þau skilyrði um form og framsetningu sem kveðið er á um í reglunum.

(b) Finni viðtökustofnunin einhvern af framangreindum göllum skal hún gefa umsækjandanum kost á að lagfæra umsóknina innan tilskilins frests en að öðrum kosti telst hún hafa verið dregin til baka og skal viðtökustofnunin þá tilkynna um það.

(2) Ef í alþjóðlegu umsókninni er vísað til teikninga sem þó er ekki að finna í umsókninni skal viðtökustofnunin gera umsækjanda viðvart og getur hann þá lagt inn teikningar innan tilskilins frests. Geri hann það skal alþjóðlegur umsóknardagur umsóknarinnar vera sá dagur er teikningar bárust viðtökustofnuninni. Að öðrum kosti skulu tilvísanir í viðkomandi teikningar teljast ógildar.

(3) (a) Ef viðtökustofnunin sannreynir að gjöld, sem kveðið er á um í iv-lið 4. mgr. 3. gr., hafa ekki verið greidd eða að ekkert þeirra gjalda, sem kveðið er á um í 2. mgr. 4. gr., hefur verið greitt fyrir neitt hinna tilnefndu ríkja telst alþjóðlega umsóknin hafa verið dregin til baka og skal viðtökustofnunin þá tilkynna um það.

(b) Ef viðtökustofnunin sannreynir að gjald, sem kveðið er á um í 2. mgr. 4. gr., hefur ekki verið greitt innan tilskilins frests að því er varðar eitt eða fleiri (en ekki öll) tilnefnd ríki skal litið svo á að tilnefning þeirra ríkja, sem ekki var greitt fyrir innan tilskilins frests, hafi verið dregin til baka og skal viðtökustofnunin þá tilkynna um það.

(4) Hafi viðtökustofnunin, eftir að hafa skráð alþjóðlegan umsóknardag fyrir alþjóðlegu umsóknina, komist að því innan tilskilins frests að eitthvert þeirra skilyrða sem getið er um í i- til iii-lið 1. mgr. 11. gr. hafi ekki verið uppfyllt á þeim degi skal litið svo á að umsóknin hafi verið dregin til baka og ber viðtökustofnuninni að tilkynna um það.

Article 14

Certain Defects in the International Application

(1) (a) The receiving Office shall check whether the international application contains any of the following defects, that is to say:

- (i) it is not signed as provided in the Regulations;
- (ii) it does not contain the prescribed indications concerning the applicant;
- (iii) it does not contain a title;
- (iv) it does not contain an abstract;
- (v) it does not comply to the extent provided in the Regulations with the prescribed physical requirements.

(b) If the receiving Office finds any of the said defects, it shall invite the applicant to correct the international application within the prescribed time limit, failing which that application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(2) If the international application refers to drawings which, in fact, are not included in that application, the receiving Office shall notify the applicant accordingly and he may furnish them within the prescribed time limit and, if he does, the international filing date shall be the date on which the drawings are received by the receiving Office. Otherwise, any reference to the said drawings shall be considered non-existent.

(3) (a) If the receiving Office finds that, within the prescribed time limits, the fees prescribed under Article 3 (4) (iv) have not been paid, or no fee prescribed under Article 4 (2) has been paid in respect of any of the designated States, the international application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(b) If the receiving Office finds that the fee prescribed under Article 4 (2) has been paid in respect of one or more (but less than all) designated States within the prescribed time limit, the designation of those States in respect of which it has not been paid within the prescribed time limit shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(4) If, after having accorded an international filing date to the international application, the receiving Office finds, within the prescribed time limit, that any of the requirements listed in items (i) to (iii) of Article 11 (1) was not complied with at that date, the said application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

15. gr.

Hin alþjóðlega nýnæmisrannsókn.

(1) Gera skal alþjóðlega nýnæmisrannsókn á sérhverri alþjóðlegri umsókn.

(2) Tilgangur alþjóðlegru nýnæmisrannsóknarinnar er að leiða í ljós nýnæmishindrandi efni á viðkomandi tæknisviði.

(3) Alþjóðleg nýnæmisrannsókn skal gerð á grundvelli einkaleyfiskrafna að teknu tilliti til lýsingarinnar og teikninganna (ef einhverjar eru).

(4) Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin sem getið er um í 16. gr. skal leitast við að kanna nýnæmi uppfinningarinnar eins nákvæmlega og aðstæður hennar frekast leyfa og skal undir öllum kringumstæðum kanna þau gögn sem getið er um í reglunum.

(5) (a) Ef landslög í viðkomandi aðildarríki heimila getur umsækjandi, sem leggur inn landsbundna umsókn hjá einkaleyfastofnun er starfar á vegum eða í þágu ríkisins, farið fram á að gerð verði nýnæmisrannsókn á umsókninni hliðstæð alþjóðlegri nýnæmisrannsókn („nýnæmisrannsókn af alþjóðlegum toga“) og í samræmi við þau skilyrði sem kveðið er á um í umræddum lögum.

(b) Ef landslög í aðildarríki heimila getur einkaleyfastofnun er starfar á vegum eða í þágu viðkomandi ríkis gengist fyrir því að fram fari nýnæmisrannsókn af alþjóðlegum toga á öllum landsbundnum umsóknum sem þar eru lagðar inn.

(c) Nýnæmisrannsókn af alþjóðlegum toga skal falin þeirri alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnun sem um getur í 16. gr. og væri bær til að gera alþjóðlega nýnæmisrannsókn ef landsbundna umsóknin væri alþjóðleg umsókn er lögð væri inn hjá þeirri stofnun sem um getur í a- og b-lið. Sé umsóknin á tungumáli sem alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin telur sig ekki hafa á valdi sínu skal nýnæmisrannsókn af alþjóðlegum toga gerð á grundvelli þýðingar sem umsækjandi leggur fram á tungumáli sem tilskilið er fyrir alþjóðlegar umsóknir og alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin hefur skuldbundið sig til að viðurkenna varðandi alþjóðlegar umsóknir. Landsbundna umsóknin og þýðing á henni, sé þýðingar krafist, skal vera á því formi sem áskilið er fyrir alþjóðlegar umsóknir.

16. gr.

Hin Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnun.

(1) Alþjóðleg nýnæmisrannsókn skal fram-

Article 15

The International Search

(1) Each international application shall be the subject of international search.

(2) The objective of the international search is to discover relevant prior art.

(3) International search shall be made on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings (if any).

(4) The International Searching Authority referred to in Article 16 shall endeavour to discover as much of the relevant prior art as its facilities permit, and shall, in any case, consult the documentation specified in the Regulations.

(5) (a) If the national law of the Contracting State so permits, the applicant who files a national application with the national Office of or acting for such State may, subject to the conditions provided for in such law, request that a search similar to an international search (“international-type search”) be carried out on such application.

(b) If the national law of the Contracting State so permits, the national Office of or acting for such State may subject any national application filed with it to an international-type search.

(c) The international-type search shall be carried out by the International Searching Authority referred to in Article 16 which would be competent for an international search if the national application were an international application and were filed with the Office referred to in subparagraph (a) and subparagraph (b). If the national application is in a language which the International Searching Authority considers it is not equipped to handle, the international-type search shall be carried out on a translation prepared by the applicant in a language prescribed for international applications and which the International Searching Authority has undertaken to accept for international applications. The national application and the translation, when required, shall be presented in the form prescribed for international applications.

Article 16

The International Searching Authority

(1) International search shall be carried out by

kvæmd af alþjóðlegri nýnæmisrannsóknarstofnun sem getur annaðhvort verið einkaleyfastofnun í einstöku landi eða milliríkjastofnun, svo sem Alþjóðaeinkaleyfastofnunin sem meðal annars hefur það hlutverk að gera alþjóðlegar rannsóknarskýrslur um nýnæmi uppfinninga sem sótt er um einkaleyfi fyrir.

(2) Ef fleiri en ein alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun eru til staðar meðan í undirbúningi er stofnun einnar sameinaðrar alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar skal hver viðtökustofnun tilnefna, í samræmi við ákvæði viðeigandi samnings sem getið er um í b-lið 3. mgr., þá alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnun eða -stofnanir sem eru til þess bærar að gera nýnæmisrannsókn á alþjóðlegum umsóknum sem lagðar eru inn hjá viðkomandi viðtökustofnun.

(3) (a) Alþjóðlegar nýnæmisrannsóknarstofnanir skulu útnefndar af þinginu. Einkaleyfastofnanir og milliríkjastofnanir, sem uppfylla skilyrðin sem sett eru í c-lið, geta hlotið útnefningu sem alþjóðlegar nýnæmisrannsóknarstofnanir.

(b) Útnefning skal háð samþykki viðkomandi einkaleyfastofnunar eða milliríkjastofnunar og því að gerður sé samningur sem samþykktur er af þinginu milli viðkomandi einkaleyfastofnunar eða milliríkjastofnunar og alþjóðaskrifstofunnar. Þar skal kveðið á um réttindi og skyldur samningsaðila, einkum um að viðkomandi einkaleyfastofnun eða milliríkjastofnun skuldbindi sig með formlegum hætti til að framfylgja og fara eftir þeim almennu reglum sem gilda um alþjóðlega nýnæmisrannsókn.

(c) Í reglunum er kveðið á um lágmarkskröfur, einkum að því er varðar starfslið og meðferð gagna, sem einkaleyfastofnun eða fjölþjóðastofnun þarf að uppfylla til að hljóta útnefningu og viðhalda meðan útnefningin gildir.

(d) Útnefning skal vera tímabundin en hana má framlengja.

(e) Áður en þingið tekur ákvörðun um útnefningu einkaleyfastofnunar eða milliríkjastofnunar eða um framlengingu útnefningar eða áður en það heimilar að útnefning renni út skal það veita viðkomandi stofnun áheyrn og jafnframt leita ráðgjafar hjá nefnd um tæknilegt samstarf sem getið er í 56. gr. þegar sú nefnd hefur verið skipuð.

an International Searching Authority, which may be either a national Office or an intergovernmental organization, such as the International Patent Institute, whose tasks include the establishing of documentary search reports on prior art with respect to inventions which are the subject of applications.

(2) If, pending the establishment of a single International Searching Authority, there are several International Searching Authorities, each receiving Office shall, in accordance with the provisions of the applicable agreement referred to in paragraph (3) (b), specify the International Searching Authority or Authorities competent for the searching of international applications filed with such Office.

(3) (a) International Searching Authorities shall be appointed by the Assembly. Any national Office and any intergovernmental organization satisfying the requirements referred to in subparagraph (c) may be appointed as International Searching Authority.

(b) Appointment shall be conditional on the consent of the national Office or intergovernmental organization to be appointed and the conclusion of an agreement, subject to approval by the Assembly, between such Office or organization and the International Bureau. The agreement shall specify the rights and obligations of the parties, in particular, the formal undertaking by the said Office or organization to apply and observe all the common rules of international search.

(c) The Regulations prescribe the minimum requirements, particularly as to manpower and documentation, which any Office or organization must satisfy before it can be appointed and must continue to satisfy while it remains appointed.

(d) Appointment shall be for a fixed period of time and may be extended for further periods.

(e) Before the Assembly makes a decision on the appointment of any national Office or intergovernmental organization, or on the extension of its appointment, or before it allows any such appointment to lapse, the Assembly shall hear the interested Office or organization and seek the advice of the Committee for Technical Cooperation referred to in Article 56 once that Committee has been established.

17. gr.

*Málsmeðferð hjá alþjóðlegu
nýnæmisrannsóknarstofnuninni.*

(1) Um málsmeðferð hjá alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnuninni gilda ákvæði samnings þessa og reglunar svo og samningur sá sem alþjóðaskrifstofan gerir við viðkomandi nýnæmisrannsóknarstofnun samkvæmt samningi þessum og reglunum.

(2) (a) Ef alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin telur

- (i) að alþjóðlega umsóknin varði efni sem alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnuninni sé ekki skylt að rannsaka samkvæmt reglunum og ákveður í því tilviki að framkvæma ekki nýnæmisrannsóknina, eða
- (ii) að svo mikið skorti á að lýsing, einkaleyfiskröfur eða teikningar fullnægi settum skilyrðum að ekki sé unnt að framkvæma marktæka rannsókn,

skal umrædd stofnun lýsa því yfir og tilkynna umsækjanda og alþjóðaskrifstofunni um að engin alþjóðleg nýnæmisrannsóknarskýrsla verði gerð.

(b) Ef einhverjir þeir annmarkar sem getið er í a-lið varða eingöngu tilteknar einkaleyfiskröfur skal þess getið í alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrslunni að því er varðar slíkar kröfur en hvað viðkemur öðrum einkaleyfiskröfum skal viðkomandi skýrsla gerð með þeim hætti sem kveðið er á um í 18. gr.

(3) (a) Telji alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin að alþjóðlega umsóknin uppfylli ekki kröfuna um uppfinningaheild, eins og kveðið er á um í reglunum, skal hún gefa umsækjanda kost á að greiða viðbótargjöld. Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin skal gera alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrsluna um þá hluta alþjóðlegu umsóknarinnar sem lúta að þeirri uppfinningu sem fyrst er getið um í kröfunum („meginuppfinningunni“) og ef tilskilin viðbótargjöld hafa verið greidd innan tilskilins frests þá einnig um þá hluta alþjóðlegu umsóknarinnar sem lúta að þeim uppfinningum sem fyrrnefnd gjöld hafa verið greidd fyrir.

(b) Í landslögum tilnefnds aðildarríkis er heimilt að kveða svo á að ef einkaleyfayfirvöldin í ríkinu telja að tilboð alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnunarinnar, sbr. a-lið, sé réttmætt en umsækjandi hefur ekki greitt öll tilskilin viðbótargjöld skuli þeir hlutar alþjóðlegu umsóknarinnar sem af þessum sökum hafa ekki

Article 17

*Procedure before the International
Searching Authority*

(1) Procedure before the International Searching Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2) (a) If the International Searching Authority considers

- (i) that the international application relates to a subject matter which the International Searching Authority is not required, under the Regulations, to search, and in the particular case decides not to search, or
- (ii) that the description, the claims, or the drawings, fail to comply with the prescribed requirements to such an extent that a meaningful search could not be carried out,

the said Authority shall so declare and shall notify the applicant and the International Bureau that no international search report will be established.

(b) If any of the situations referred to in subparagraph (a) is found to exist in connection with certain claims only, the international search report shall so indicate in respect of such claims, whereas, for the other claims, the said report shall be established as provided in Article 18.

(3) (a) If the International Searching Authority considers that the international application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it shall invite the applicant to pay additional fees. The International Searching Authority shall establish the international search report on those parts of the international application which relate to the invention first mentioned in the claims (“main invention”) and, provided the required additional fees have been paid within the prescribed time limit, on those parts of the international application which relate to inventions in respect of which the said fees were paid.

(b) The national law of any designated State may provide that, where the national Office of that State finds the invitation, referred to in subparagraph (a), of the International Searching Authority justified and where the applicant has not paid all additional fees, those parts of the international application which con-

verið rannsakaðir teljast vera afturkallaðir að því er varðar áhrif þeirra í viðkomandi ríki, nema umsækjandi greiði sérstakt gjald til einkaleyfastofnunarinnar í því ríki.

18. gr.

*Skýrslan um alþjóðlegu
nýnæmisrannsóknina.*

- (1) Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarskýrslan skal gerð innan þeirra tímamarka og á því formi sem tilskilið er.
- (2) Um leið og alþjóðlega nýnæmisrannsóknarskýrslan er frágengin skal alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin senda hana til umsækjandans og til alþjóðaskrifstofunnar.
- (3) Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarskýrslan eða yfirlýsingin sem getið er í a-lið 2. mgr. 17. gr. skal þýdd eins og gert er ráð fyrir í reglunum. Þýðingin skal gerð af alþjóðaskrifstofunni eða á ábyrgð hennar.

19. gr.

*Breytingar á einkaleyfiskröfunum hjá
alþjóðaskrifstofunni.*

- (1) Þegar umsækjandinn hefur fengið alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrluna í hendur skal hann eiga rétt á einu tækifæri til að breyta kröfum alþjóðlegu umsóknarinnar með því að leggja fram breytingar hjá alþjóðaskrifstofunni innan tilskilins frests. Jafnframt er honum heimilt að leggja inn stutta greinargerð eins og gert er ráð fyrir í reglunum og skýra þar breytingarnar og þau áhrif sem þær kunna að hafa á lýsinguna og teikningarnar.
- (2) Breytingarnar skulu ekki vera með þeim hætti að alþjóðlega umsóknin verði efnislega víðtækari en þegar hún var lögð inn.
- (3) Heimili landslög tilnefnds ríkis að breytingar geri alþjóðlegu umsóknina efnislega víðtækari en upphaflegu umsóknina skal brot gegn ákvæði 2. mgr. ekki hafa nein áhrif í því ríki.

20. gr.

*Framsending til tilnefndu
einkaleyfastofnananna.*

- (1) (a) Alþjóðlega umsóknin ásamt alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrslunni (og upplýsingum um annmarka sem getið er í b-lið 2. mgr. 17. gr.), eða yfirlýsingu sem getið er í a-lið 2. mgr. 17. gr., skal send öllum tilnefndum einkaleyfastofnunum eins og kveðið er á um í reglunum nema tilnefnda einkaleyfastofnunin hafi afsalað sér með öllu eða að hluta rétti sínum til að taka við slíkum sendingum.

sequently have not been searched shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

Article 18

The International Search Report

- (1) The international search report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.
- (2) The international search report shall, as soon as it has been established, be transmitted by the International Searching Authority to the applicant and the International Bureau.
- (3) The international search report or the declaration referred to in Article 17 (2) (a) shall be translated as provided in the Regulations. The translations shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau.

Article 19

*Amendment of the Claims before the
International Bureau*

- (1) The applicant shall, after having received the international search report, be entitled to one opportunity to amend the claims of the international application by filing amendments with the International Bureau within the prescribed time limit. He may, at the same time, file a brief statement, as provided in the Regulations, explaining the amendments and indicating any impact that such amendments might have on the description and the drawings.
- (2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.
- (3) If the national law of any designated State permits amendments to go beyond the said disclosure, failure to comply with paragraph (2) shall have no consequence in that State.

Article 20

Communication to Designated Offices

- (1) (a) The international application, together with the international search report (including any indication referred to in Article 17 (2) (b)) or the declaration referred to in Article 17 (2) (a), shall be communicated to each designated Office, as provided in the Regulations, unless the designated Office waives such requirement in its entirety or in part.

(b) Sendingin skal einnig (eins og tilskilið er) hafa að geyma þýðinguna á fyrrnefndri skýrslu eða yfirlýsingu.

(2) Hafi kröfum verið breytt skv. ákvæðum 1. mgr. 19. gr. skal annaðhvort senda heildartexta krafnnanna, bæði eins og hann var lagður inn og í breyttri mynd, eða heildartexta krafnnanna eins og hann var lagður inn og geta þeirra breytinga sem gerðar hafa verið. Að auki skal senda greinargerð þá sem getið er í 1. mgr. 19. gr., ef hún er til.

(3) Að beiðni tilnefndrar einkaleyfastofnunar eða umsækjanda skal alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnunin, eins og kveðið er á um í reglunum, senda fyrrnefndri einkaleyfastofnun eða umsækjanda, eftir því sem við á, afrit af þeim skjölum sem getið er í alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrslunni.

21. gr.

Alþjóðleg birting.

(1) Alþjóðaskrifstofan skal birta alþjóðlegar umsóknir.

(2) (a) Alþjóðleg birting alþjóðlegrar umsóknarinnar skal eiga sér stað tafarlaust eftir að 18 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardegi umsóknarinnar, með þeim undantekningum sem kveðið er á um í b-lið og í 3. mgr. 64. gr.

(b) Umsækjandanum er heimilt að leita eftir því við alþjóðaskrifstofuna að hún birti umsókn hans hvenær sem er áður en liðinn er sá frestur sem getið er um í a-lið. Alþjóðaskrifstofan skal þá bregðast við í framhaldi af því eins og kveðið er á um í reglunum.

(3) Alþjóðlega nýnæmisrannsóknarskýrslan eða yfirlýsingin sem getið er í a-lið 2. mgr. 17. gr. skal birt eins og mælt er fyrir um í reglunum.

(4) Tungumál og form hinnar alþjóðlegrar birtingar, ásamt öðrum atriðum hennar, skulu vera í samræmi við reglurnar.

(5) Alþjóðleg birting skal ekki eiga sér stað ef alþjóðlega umsóknin er afturkölluð eða telst hafa verið afturkölluð áður en tæknilegum undirbúningi birtingar er lokið.

(6) Ef orðalag eða teikningar í alþjóðlegrar umsókninni eru með þeim hætti að alþjóðaskrifstofan telur ganga gegn velsæmi eða allsherjarreglu, eða alþjóðlega umsóknin hefur að mati alþjóðaskrifstofunnar að geyma niðurlægjandi yfirlýsingar samkvæmt skilgreiningum í reglunum, er henni heimilt að fella slíkt orðalag, teikningar eða yfirlýsingar brott úr birtingu sinni

(b) The communication shall include the translation (as prescribed) of the said report or declaration.

(2) If the claims have been amended by virtue of Article 19 (1), the communication shall either contain the full text of the claims both as filed and as amended or shall contain the full text of the claims as filed and specify the amendments, and shall include the statement, if any, referred to in Article 19 (1).

(3) At the request of the designated Office or the applicant, the International Searching Authority shall send to the said Office or the applicant, respectively, copies of the documents cited in the international search report, as provided in the Regulations.

Article 21

International Publication

(1) The International Bureau shall publish international applications.

(2) (a) Subject to the exceptions provided for in subparagraph (b) and in Article 64 (3), the international publication of the international application shall be effected promptly after the expiration of 18 months from the priority date of that application.

(b) The applicant may ask the International Bureau to publish his international application any time before the expiration of the time limit referred to in subparagraph (a). The International Bureau shall proceed accordingly, as provided in the Regulations.

(3) The international search report or the declaration referred to in Article 17 (2) (a) shall be published as prescribed in the Regulations.

(4) The language and form of the international publication and other details are governed by the Regulations.

(5) There shall be no international publication if the international application is withdrawn or is considered withdrawn before the technical preparations for publication have been completed.

(6) If the international application contains expressions or drawings which, in the opinion of the International Bureau, are contrary to morality or public order, or if, in its opinion, the international application contains disparaging statements as defined in the Regulations, it may omit such expressions, drawings, and statements, from its publications, indicating the place

en merkja staðinn og fjölda brottfallinna orða eða teikninga og skal þeim sem þess óska látn í té sérstök útskrift af hinu brottfellda efni.

22. gr.

Afrit, þýðing og gjald til tilnefndra einkaleyfastofnana.

(1) Umsækjandinn skal láta sérhverri tilnefndri einkaleyfastofnun í té afrit af alþjóðlegu umsókninni (hafi framsending skv. 20. gr. ekki þegar átt sér stað) og þýðingu á henni (með tilskildum hætti) og greiða tilskilið gjald (ef við á) til viðkomandi einkaleyfastofnunar eigi síðar en 20 mánuðum eftir forgangsréttardag. Ef samkvæmt landslögum tilnefnds ríkis skal geta nafns uppfinningamanns og annarra upplýsinga um hann, en heimilað er að slíkar upplýsingar séu látnar í té eftir innlagningu umsóknar í ríkinu, skal umsækjandinn láta einkaleyfastofnun er starfar á vegum viðkomandi ríkis eða í þágu þess fyrrgreindar upplýsingar í té eigi síðar en 20 mánuðum eftir forgangsréttardag, enda hafi upplýsingarnar ekki komið fram í beiðninni.

(2) Gefi alþjóðlega nýnæmisrannsóknarstofnun út yfirlýsingu skv. a-lið 2. mgr. 17. gr. þess efnis að ekki verði gerð alþjóðleg nýnæmisrannsóknarskýrsla skal frestur til að uppfylla skilyrðin í 1. mgr. þessarar greinar vera sá sami og um ræðir í 1. mgr.

(3) Að því er varðar skilyrðin sem getið er um í 1. og 2. mgr. er hverju ríki heimilt í landslögum sínum að kveða á um lengri frest en gert er ráð fyrir í þessum málsgreinum.

23. gr.

Frestun innlendarar málsmeðferðar.

(1) Tilnefnd einkaleyfastofnun skal ekki hefja meðferð eða rannsókn á alþjóðlegu umsókninni áður en frestur skv. 22. gr. er runninn út.

(2) Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. má einkaleyfastofnun hvenær sem er hefja meðferð eða rannsókn alþjóðlegu umsóknarinnar ef fyrir liggur eindregin ósk um það af hálfu umsækjandans.

24. gr.

Hugsanleg lok áhrifa umsóknar í tilnefndum ríkjum.

(1) Þegar alþjóðleg umsókn skv. 3. mgr. 11. gr. hættir að hafa áhrif í tilnefndu ríki hefur það sömu afleiðingar og afturköllun einkaleyfisum-

and number of words or drawings omitted, and furnishing, upon request, individual copies of the passages omitted.

Article 22

Copy, Translation, and Fee, to Designated Offices

(1) The applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication provided for in Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each designated Office not later than at the expiration of 20 months from the priority date. Where the national law of the designated State requires the indication of the name of and other prescribed data concerning the inventor but allows that these indications be furnished at a time later than that of the filing of a national application, the applicant shall, unless they were contained in the request, furnish the said indications to the national Office of or acting for the State not later than at the expiration of 20 months from the priority date.

(2) Where the International Searching Authority makes a declaration, under Article 17 (2) (a), that no international search report will be established, the time limit for performing the acts referred to in paragraph (1) of this Article shall be the same as that provided for in paragraph (1).

(3) Any national law may, for performing the acts referred to in paragraph (1) or paragraph (2), fix time limits which expire later than the time limit provided for in those paragraphs.

Article 23

Delaying of National Procedure

(1) No designated Office shall process or examine the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may, on the express request of the applicant, process or examine the international application at any time.

Article 24

Possible Loss of Effect in Designated States

(1) Subject, in case (ii) below, to the provisions of Article 25, the effect of the international application provided for in Article 11 (3) shall

sóknar í ríkinu, sbr. þó ákvæði 25. gr. í tilviki ii-liðar hér að neðan:

(i) ef umsækjandi afturkallar alþjóðlega umsókn eða tilnefningu viðkomandi ríkis;

(ii) ef alþjóðlega umsóknin telst afturkölluð á grundvelli 3. mgr. 12. gr., b-liðar 1. mgr. 14. gr., a-liðar 3. mgr. 14. gr. eða 4. mgr. 14. gr., eða ef tilnefning ríkisins telst dregin til baka á grundvelli b-liðar 3. mgr. 14. gr.;

(iii) ef umsækjandi uppfyllir ekki skilyrðið í 22. gr. innan tilskilins frests.

(2) Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. er tilnefndri einkaleyfastofnun heimilt að viðhalda áhrifum þeim sem kveðið er á um í 3. mgr. 11. gr., jafnvel þó það sé ekki skylt á grundvelli 2. mgr. 25. gr.

25. gr.

Endurskoðun af hálfu tilnefndra einkaleyfastofnana.

(1) (a) Hafi viðtökustofnun synjað að skrá alþjóðlegan umsóknardag eða lýst því yfir að alþjóðlega umsóknin teljist afturkölluð, eða þegar alþjóðaskrifstofan hefur komist að niðurstöðu skv. 3. mgr. 12. gr., skal alþjóðaskrifstofan, að beiðni umsækjandans, tafarlaust senda öllum tilnefndu einkaleyfastofnunum afrit af hverju því skjali í umsókninni sem hann tiltekur.

(b) Tilkynni viðtökustofnunin að tilnefning einhvers ríkis hafi verið afturkölluð skal alþjóðastofnunin án tafar, að beiðni umsækjandans, senda einkaleyfastofnun í því ríki afrit af öllum þeim skjölum sem umsækjandi nefnir.

(c) Beiðnin skv. a- og b-lið skal lögð fram innan tilskilins frests.

(2) (a) Hafi tilskilið landsgjald verið greitt (ef um slíkt gjald er að ræða) og þýðing sem krafist er verið lögð fram innan tilskilins frests skal sérhver einkaleyfastofnun ákveða hvort synjun, tilkynning eða niðurstaða, sem getið er um í 1. mgr., hafi verið á rökum reist samkvæmt ákvæðum samnings þessa og reglnanna, sbr. þó ákvæði í b-lið. Komist einkaleyfastofnun að þeirri niðurstöðu að synjunin eða tilkynningin hafi stafað af mistökum eða yfirsjón hjá viðtökustofnun eða að niðurstaðan hafi stafað af mistökum eða yfirsjón hjá alþjóðaskrifstofunni

cease in any designated State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State:

(i) if the applicant withdraws his international application or the designation of that State;

(ii) if the international application is considered withdrawn by virtue of Article 12 (3), Article 14 (1) (b), Article 14 (3) (a), or Article 14 (4), or if the designation of that State is considered withdrawn by virtue of Article 14 (3) (b);

(iii) if the applicant fails to perform the acts referred to in Article 22 within the applicable time limit.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may maintain the effect provided for in Article 11 (3) even where such effect is not required to be maintained by virtue of Article 25 (2).

Article 25

Review by Designated Offices

(1) (a) Where the receiving Office has refused to accord an international filing date or has declared that the international application is considered withdrawn, or where the International Bureau has made a finding under Article 12 (3), the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any document in the file to any of the designated Offices named by the applicant.

(b) Where the receiving Office has declared that the designation of any given State is considered withdrawn, the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any document in the file to the national Office of such State.

(c) The request under subparagraph (a) or subparagraph (b) shall be presented within the prescribed time limit.

(2) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), each designated Office shall, provided that the national fee (if any) has been paid and the appropriate translation (as prescribed) has been furnished within the prescribed time limit, decide whether the refusal, declaration, or finding, referred to in paragraph (1) was justified under the provisions of this Treaty and the Regulations, and, if it finds that the refusal or declaration was the result of an error or omission on the part of the receiving Office or that the finding was the result of an error or omis-

skal einkaleyfastofnunin, að því er varðar áhrif í ríki því er tilnefnd einkaleyfastofnun tilheyrir, fara með alþjóðlegu umsóknina eins og slík mistök eða yfirsjón hafi ekki átt sér stað.

(b) Ef vörslueintak hefur, vegna mistaka eða yfirsjónar umsækjandans, borist alþjóðaskrifstofunni eftir að frestur, sem tilskilinn er í 3. mgr. 12. gr., er útrunninn skulu ákvæði í alíð einungis eiga við undir þeim kringumstæðum sem getið er um í 2. mgr. 48. gr.

26. gr.

Möguleiki á lagfæringum hjá tilnefndum stofnunum.

Tilnefndar stofnanir skulu ekki hafna alþjóðlegri umsókn á þeim forsendum að skilyrðum samningsins og reglnanna sé ekki fullnægt, nema umsækjanda sé fyrst gefið tækifæri til að lagfæra umsóknina að því marki og með þeim hætti sem landslög kveða á um varðandi sams konar eða sambærilegar aðstæður viðvíkjandi einkaleyfisumsókn í viðkomandi ríki.

27. gr.

Kröfur einstakra ríkja.

(1) Óheimilt er að krefjast þess í landslögum að farið sé að skilyrðum varðandi form eða efni alþjóðlegu umsóknarinnar sem eru frábrugðin eða víðtækari en þau sem kveðið er á um í samningi þessum og reglunum.

(2) Ákvæði 1. mgr. hafa hvorki áhrif á möguleika til að beita ákvæðum 2. mgr. 7. gr. né heldur útiloka þau að í landslögum sé þess krafist að þegar meðferð umsóknarinnar hefur hafist í hinni tilnefndu stofnun þurfi að láta í té

(i) þegar umsækjandi er lögaðili, þá nafn forsvarsmanns sem umboð hefur til að vera fulltrúi hans,

(ii) skjöl sem ekki eru hluti alþjóðlegu umsóknarinnar en sanna staðhæfingar eða yfirlýsingar í umsókninni, þar með talið staðfestingu alþjóðlegu umsóknarinnar með undirritun umsækjandans þegar umsóknin var lögð inn undirrituð af fulltrúa hans eða umboðsmanni.

(3) Þegar umsækjandinn telst ekki hæfur til að leggja inn landsbundna umsókn í tilnefndu ríki samkvæmt landslögum þess vegna þess að hann

sion on the part of the International Bureau, it shall, as far as effects in the State of the designated Office are concerned, treat the international application as if such error or omission had not occurred.

(b) Where the record copy has reached the International Bureau after the expiration of the time limit prescribed under Article 12 (3) on account of any error or omission on the part of the applicant, the provisions of subparagraph (a) shall apply only under the circumstances referred to in Article 48 (2).

Article 26

Opportunity to Correct before Designated Offices

No designated Office shall reject an international application on the grounds of non-compliance with the requirements of this Treaty and the Regulations without first giving the applicant the opportunity to correct the said application to the extent and according to the procedure provided by the national law for the same or comparable situations in respect of national applications.

Article 27

National Requirements

(1) No national law shall require compliance with requirements relating to the form or contents of the international application different from or additional to those which are provided for in this Treaty and the Regulations.

(2) The provisions of paragraph (1) neither affect the application of the provisions of Article 7 (2) nor preclude any national law from requiring, once the processing of the international application has started in the designated Office, the furnishing:

(i) when the applicant is a legal entity, of the name of an officer entitled to represent such legal entity,

(ii) of documents not part of the international application but which constitute proof of allegations or statements made in that application, including the confirmation of the international application by the signature of the applicant when that application, as filed, was signed by his representative or agent.

(3) Where the applicant, for the purposes of any designated State, is not qualified according to the national law of that State to file a national

er ekki uppfinningamaðurinn er hinna tilnefndu stofnun heimilt að hafna alþjóðlegu umsókninni.

(4) Ef landslög kveða á um skilyrði varðandi form eða efni landsbundinnar umsóknar sem eru umsækjanda hagstæðari en þau skilyrði sem samningurinn og reglurnar kveða á um varðandi alþjóðlegar umsóknir er einkaleyfayfirvöldum, dómstólum og öðrum þar til bærum stofnunum er starfa á vegum eða í þágu tilnefnds ríkis heimilt að beita fyrrnefndu skilyrðunum í stað hinna síðarnefndu gagnvart alþjóðlegum umsóknum, nema umsækjandinn krefjist þess að skilyrðum þeim, sem kveðið er á um í samningi þessum og reglunum, sé beitt um alþjóðlegu umsóknina.

(5) Ekki ber að túlka samning þennan eða reglurnar þannig að þau mæli fyrir um eitthvað sem takmarkar frelsi aðildarríkis til að setja efnisleg skilyrði fyrir einkaleyfishæfi. Þau ákvæði samningsins og reglnanna er varða skilgreiningu á þekktri tækni taka einkum og sér í lagi mið af alþjóðlegri meðferð umsókna. Þegar meta skal einkaleyfishæfi uppfinningar sem alþjóðleg umsókn tekur til er aðildarríki þess vegna heimilt að beita ákvæðum eigin laga varðandi viðmið um nýnæmishindrandi efni og önnur skilyrði fyrir einkaleyfishæfi svo fremi að þau raski ekki skilyrðum varðandi form og efni umsókna.

(6) Í landslögum er heimilt að krefjast þess að umsækjandinn sanni að efnisleg skilyrði fyrir einkaleyfishæfi sem lögin mæla fyrir um séu uppfyllt.

(7) Viðtökustofnun eða tilnefndri stofnun, hafi meðferð alþjóðlegu umsóknarinnar hafist hjá þeirri síðarnefndu, er heimilt að beita landslögum að því er varðar þau skilyrði að umsækjandinn skuli hafa umboðsmann sem getur komið fram fyrir hans hönd og að umsækjandinn skuli hafa heimilisfang í hinu tilnefnda ríki vegna viðtöku tilkynninga.

(8) Ekki ber að túlka samning þennan og reglurnar þannig að takmarki frelsi aðildarríkis til að gera ráðstafanir sem nauðsynlegar eru taldar til að vernda þjóðaröryggi eða til að takmarka rétt íbúa eða ríkisborgara þess til að leggja inn alþjóðlegar umsóknir til að vernda almenna efnahagslega hagsmuni ríkisins.

application because he is not the inventor, the international application may be rejected by the designated Office.

(4) Where the national law provides, in respect of the form or contents of national applications, for requirements which, from the view point of applicants, are more favorable than the requirements provided for by this Treaty and the Regulations in respect of international applications, the national Office, the courts and any other competent organs of or acting for the designated State may apply the former requirements, instead of the latter requirements, to international applications, except where the applicant insists that the requirements provided for by this Treaty and the Regulations be applied to his international application.

(5) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of each Contracting State to prescribe such substantive conditions of patentability as it desires. In particular, any provision in this Treaty and the Regulations concerning the definition of prior art is exclusively for the purposes of the international procedure and, consequently, any Contracting State is free to apply, when determining the patentability of an invention claimed in an international application, the criteria of its national law in respect of prior art and other conditions of patentability not constituting requirements as to the form and contents of applications.

(6) The national law may require that the applicant furnish evidence in respect of any substantive condition of patentability prescribed by such law.

(7) Any receiving Office or, once the processing of the international application has started in the designated Office, that Office may apply the national law as far as it relates to any requirement that the applicant be represented by an agent having the right to represent applicants before the said Office and/or that the applicant have an address in the designated State for the purpose of receiving notifications.

(8) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as limiting the freedom of any Contracting State to apply measures deemed necessary for the preservation of its national security or to limit, for the protection of the general economic interests of that State, the right of its own residents or nationals to file international applications.

28. gr.

Breytingar á kröfunum, lýsingunni og teikningunum hjá tilnefndri stofnun.

(1) Veita skal umsækjandanum tækifæri til að breyta kröfunum, lýsingunni og teikningunum hjá tilnefndri stofnun innan tilskilins frests. Tilnefnd stofnun skal hvorki veita einkaleyfi né hafna umsókn um einkaleyfi áður en umræddur frestur er liðinn nema fyrir liggi ótvírætt samþykki umsækjandans.

(2) Breytingarnar mega ekki vera með þeim hætti að alþjóðlega umsóknin verði efnislega víðtækari en þegar hún var lögð inn nema landslög í hinu tilnefnda ríki heimili slíkt.

(3) Breytingarnar skulu vera í samræmi við landslög hins tilnefnda ríkis að því leyti sem ekki er öðruvísi kveðið á um í samningi þessum og reglunum.

(4) Ef tilnefnd stofnun þarf á þýðingu að halda á alþjóðlegu umsókninni skulu breytingarnar vera á sama tungumáli og þýðingin.

29. gr.

Áhrif alþjóðlegu birtingarinnar.

(1) Að því er varðar vernd réttinda umsækjandans í tilnefndu ríki skulu áhrif birtingar á alþjóðlega umsókn í því ríki vera hin sömu og landslög í tilnefnda ríkinu kveða á um varðandi skyldu þess til að birta órannsakaðar landsbundnar umsóknir, sbr. þó ákvæði 2.-4. mgr.

(2) Ef alþjóðlega birtingin hefur átt sér stað á öðru tungumáli en umsóknir skulu birtar á samkvæmt landslögum hins tilnefnda ríkis er í umræddum landslögum heimilt að kveða á um að áhrif sem getið er í 1. mgr. skuli einungis eiga við eftir að:

(i) þýðing á síðarnefnda tungumálinu hefur verið birt eins og kveðið er á um í landslögum, eða

(ii) þýðing á síðarnefnda tungumálinu hefur verið gerð aðgengileg almenningi með því að láta hana liggja frammi almenningi til sýnis eins og kveðið er á um í landslögum, eða

(iii) umsækjandinn hefur sent þýðingu á síðarnefnda tungumálinu til þess sem í heimildarleysi notar uppfinninguna sem krafist er verndar fyrir í alþjóðlegu umsókninni eða hugsanlega mun nota hana í heimildarleysi, eða

Article 28

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, before Designated Offices

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each designated Office within the prescribed time limit. No designated Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed unless the national law of the designated State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the designated State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where the designated Office requires a translation of the international application, the amendments shall be in the language of the translation.

Article 29

Effects of the International Publication

(1) As far as the protection of any rights of the applicant in a designated State is concerned, the effects, in that State, of the international publication of an international application shall, subject to the provisions of paragraph (2) to paragraph (4), be the same as those which the national law of the designated State provides for the compulsory national publication of unexamined national applications as such.

(2) If the language in which the international publication has been effected is different from the language in which publications under the national law are effected in the designated State, the said national law may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from such time as:

(i) a translation into the latter language has been published as provided by the national law, or

(ii) a translation into the latter language has been made available to the public, by laying open for public inspection as provided by the national law, or

(iii) a translation into the latter language has been transmitted by the applicant to the actual or prospective unauthorized user of the invention claimed in the international application, or

(iv) þau tilvik sem lýst er bæði í i- og iii-lið eða þau sem lýst er bæði í ii- og iii-lið hafa átt sér stað.

(3) Í landslögum tilnefnds ríkis er heimilt að kveða á um að áhrif skv. 1. mgr. skuli ekki eiga við fyrr en að liðnum 18 mánuðum frá forgangsréttardegi hafi alþjóðleg birting átt sér stað að beiðni umsækjanda áður en 18 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardegi.

(4) Í landslögum tilnefnds ríkis er heimilt að kveða á um að áhrif skv. 1. mgr. skuli einungis eiga við frá þeim degi þegar einkaleyfastofnun er starfar í eða í þágu þess ríkis hefur borist afrit af alþjóðlegu umsókninni eins og hún var birt skv. 21. gr. Áður nefnd stofnun skal birta mót-tökudaginn eins fljótt og auðið er í riti sínu fyrir opinberar birtingar.

30. gr.

Leynd alþjóðlegu umsóknarinnar.

(1) (a) Alþjóðaskrifstofan og alþjóðlegu ný-næmisrannsóknarstofnanirnar skulu hvorki heimila einstaklingum né stjórnvöldum aðgang að alþjóðlegu umsókninni fyrr en hin alþjóðlega birting hennar hefur átt sér stað nema umsækj-andi óski eftir eða heimili slíkt, sbr. þó ákvæði í b-lið.

(b) Ákvæði a-liðar skulu hvorki eiga við um framsendingu til viðurkenndrar alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar, framsendingu skv. 13. gr. né boðskipti skv. 20. gr.

(2) (a) Einkaleyfastofnun skal ekki heimila þriðja aðila aðgang að alþjóðlegu umsókninni nema samkvæmt beiðni eða heimild umsækj-andans og þá ekki fyrr en í fyrsta lagi eftir þann dag sem eitthvert eftirfarandi tilvika hefur átt sér stað:

(i) alþjóðleg birting alþjóðlegu umsóknar-innar,

(ii) tekið hafi verið við eintaki af alþjóð-legu umsókninni hafi hún verið framsend skv. 20. gr.,

(iii) tekið hafi verið við eintaki af alþjóð-legu umsókninni skv. 22. gr.

(b) Ákvæði a-liðar skulu ekki hindra einkaleyfastofnun í að upplýsa þriðja aðila um að hún hafi verið tilnefnd eða í því að birta þá staðreynd. Slíkar upplýsingar eða birtingar mega

(iv) both the acts described in subparagraph (i) and subparagraph (iii), or both the acts described in subparagraph (ii) and subparagraph (iii), have taken place.

(3) The national law of any designated State may provide that, where the international publication has been effected, on the request of the applicant, before the expiration of 18 months from the priority date, the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the expiration of 18 months from the priority date.

(4) The national law of any designated State may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the date on which a copy of the international application as published under Article 21 has been received in the national Office of or acting for such State. The said Office shall publish the date of receipt in its gazette as soon as possible.

Article 30

Confidential Nature of the International Application

(1) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), the International Bureau and the International Searching Authorities shall not allow access by any person or authority to the international application before the international publication of that application, unless requested or authorized by the applicant.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall not apply to any transmittal to the competent International Searching Authority, to transmittals provided for under Article 13, and to communications provided for under Article 20.

(2) (a) No national Office shall allow access to the international application by third parties, unless requested or authorized by the applicant, before the earliest of the following dates:

(i) date of the international publication of the international application,

(ii) date of the receipt of the communication of the international application under Article 20,

(iii) date of the receipt of a copy of the international application under Article 22.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall not prevent any national Office from informing third parties that it has been designated, or from publishing that fact. Such infor-

hins vegar einungis innihalda eftirfarandi upplýsingar: hver viðtökustofnunin er, nafn umsækjanda, alþjóðlegan umsóknardag, alþjóðlegt umsóknarnúmer og heiti uppfinningar.

(c) Ákvæði a-liðar skulu ekki hindra tilnefndar stofnanir í að heimila dómsyfirvöldum aðgang að alþjóðlegu umsókninni.

(3) Ákvæði a-liðar 2. mgr. skulu eiga við um viðtökustofnanir nema hvað varðar sendingar sem kveðið er á um í 1. mgr. 12. gr.

(4) Hugtakið „aðgangur“ í þessari grein tekur til allra leiða sem þriðja aðila getur borist vitneskja eftir, þar með talið upplýsinga til einstaklinga og almennrar birtingar. Einkaleyfastofnun má þó að jafnaði ekki birta alþjóðlega umsókn eða þýðingu á henni fyrr en alþjóðleg birting hefur átt sér stað eða þegar 20 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardegi, hafi alþjóðleg birting ekki átt sér stað áður en sá frestur rann út.

II. KAFLI Alþjóðleg forathugun.

31. gr.

Beiðni um alþjóðlega forathugun.

(1) Að beiðni umsækjandans skal fara fram alþjóðleg forathugun á alþjóðlegu umsókninni hans í samræmi við eftirfarandi ákvæði og reglurnar.

(2) (a) Sérhver umsækjandi sem hefur búsetu eða ríkisborgararétt, sbr. skilgreiningu í reglunum, í aðildarríki sem bundið er af ákvæðum II. kafla getur farið fram á alþjóðlega forathugun ef hann hefur lagt inn alþjóðlega umsókn hjá viðtökustofnun ríkisins eða viðtökustofnun sem starfar í þágu þess.

(b) Þingið getur ákveðið að heimila þeim sem rétt hefur til að leggja inn alþjóðlegu umsóknina að setja fram beiðni um alþjóðlega forathugun jafnvel þótt hann hafi búsetu eða ríkisborgarétt í ríki sem ekki er aðili að samningnum eða ekki er bundið af ákvæðum II. kafla.

(3) Beiðnina um alþjóðlega forathugun skal setja fram óháð alþjóðlegu umsókninni. Beiðnin skal hafa að geyma tilskildar upplýsingar og vera á því tungumáli og á því formi sem mælt er fyrir um.

mation or publication may, however, contain only the following data: identification of the receiving Office, name of the applicant, international filing date, international application number, and title of the invention.

(c) The provisions of subparagraph (a) shall not prevent any designated Office from allowing access to the international application for the purposes of the judicial authorities.

(3) The provisions of paragraph (2) (a) shall apply to any receiving Office except as far as transmittals provided for under Article 12 (1) are concerned.

(4) For the purposes of this Article, the term “access” covers any means by which third parties may acquire cognizance, including individual communication and general publication, provided, however, that no national Office shall generally publish an international application or its translation before the international publication or, if international publication has not taken place by the expiration of 20 months from the priority date, before the expiration of 20 months from the said priority date.

CHAPTER II International Preliminary Examination Article 31 *Demand for International Preliminary Examination*

(1) On the demand of the applicant, his international application shall be the subject of an international preliminary examination as provided in the following provisions and the Regulations.

(2) (a) Any applicant who is a resident or national, as defined in the Regulations, of a Contracting State bound by Chapter II, and whose international application has been filed with the receiving Office of or acting for such State, may make a demand for international preliminary examination.

(b) The Assembly may decide to allow persons entitled to file international applications to make a demand for international preliminary examination even if they are residents or nationals of a State not party to this Treaty or not bound by Chapter II.

(3) The demand for international preliminary examination shall be made separately from the international application. The demand shall contain the prescribed particulars and shall be in the prescribed language and form.

(4) (a) Í beiðninni skal koma fram í hvaða aðildarríki eða aðildarríkjum umsækjandinn hyggst nota niðurstöður alþjóðlegu forathugunarinnar („valin ríki“). Unnt er að velja fleiri aðildarríki síðar. Val getur einungis tekið til aðildarríkja sem þegar hafa verið tilnefnd skv. 4. gr.

(b) Umsækjendur sem um getur í a-lið 2. mgr. geta valið hvert það aðildarríki sem bundið er af II. kafla. Umsækjendur sem um getur í b-lið 2. mgr. geta einungis valið þau aðildarríki sem bundin eru af ákvæðum II. kafla og lýst hafa yfir að þau séu reiðubúin að hlíta vali slíkra umsækjenda.

(5) Beiðnin er háð greiðslu á tilskildum gjöldum innan tilskilins tíma.

(6) (a) Beiðninni skal vísað til þar til bærrar alþjóðlegrar forathugunarstofnunar sem kveðið er á um í 32. gr.

(b) Beiðni sem fram kemur síðar skal vísað til alþjóðaskrifstofunnar.

(7) Tilkynna skal hverri valinni stofnun um að hún hafi verið valin.

32. gr.

Hin alþjóðlega forathugunarstofnun.

(1) Alþjóðleg forathugun skal gerð hjá alþjóðlegu forathugunarstofnuninni.

(2) Skv. a-lið 2. mgr. 31. gr. er það viðtökustofnun en skv. b-lið 2. mgr. 31. gr. er það þingið sem segir til um hvaða alþjóðlega forathugunarstofnun eða -stofnanir séu bærar til að gera forathugun, í samræmi við viðeigandi samninga milli viðkomandi alþjóðlegrar forathugunarstofnunar eða -stofnana og alþjóðaskrifstofunnar.

(3) Ákvæði 3. mgr. 16. gr. skulu, að breyttu breytanda, eiga við um alþjóðlegar forathugunarstofnanir.

33. gr.

Hin alþjóðlega forathugun.

(1) Markmið alþjóðlegu forathugunarinnar er að setja fram bráðabirgðaálit sem ekki er bindandi á því hvort uppfinning sú sem krafist er einkaleyfis fyrir getur talist ný, hvert sé frumleikastig hennar (hún liggi ekki í augum uppi) og hvort hagnýta megi uppfinninguna í iðnaði.

(2) Uppfinning sem krafist er einkaleyfis fyrir skal við alþjóðlega forathugun talin ný ef hún

(4) (a) The demand shall indicate the Contracting State or States in which the applicant intends to use the results of the international preliminary examination (“elected States”). Additional Contracting States may be elected later. Election may relate only to Contracting States already designated under Article 4.

(b) Applicants referred to in paragraph (2) (a) may elect any Contracting State bound by Chapter II. Applicants referred to in paragraph (2) (b) may elect only such Contracting States bound by Chapter II as have declared that they are prepared to be elected by such applicants.

(5) The demand shall be subject to the payment of the prescribed fees within the prescribed time limit.

(6) (a) The demand shall be submitted to the competent International Preliminary Examining Authority referred to in Article 32.

(b) Any later election shall be submitted to the International Bureau.

(7) Each elected Office shall be notified of its election.

Article 32

The International Preliminary Examining Authority

(1) International preliminary examination shall be carried out by the International Preliminary Examining Authority.

(2) In the case of demands referred to in Article 31 (2) (a), the receiving Office, and, in the case of demands referred to in Article 31 (2) (b), the Assembly, shall, in accordance with the applicable agreement between the interested International Preliminary Examining Authority or Authorities and the International Bureau, specify the International Preliminary Examining Authority or Authorities competent for the preliminary examination.

(3) The provisions of Article 16 (3) shall apply, mutatis mutandis, in respect of International Preliminary Examining Authorities.

Article 33

The International Preliminary Examination

(1) The objective of the international preliminary examination is to formulate a preliminary and non-binding opinion on the questions whether the claimed invention appears to be novel, to involve an inventive step (to be non-obvious), and to be industrially applicable.

(2) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall

er ekki hluti af þekktri tækni eins og það hugtak er skilgreint í reglunum.

(3) Við alþjóðlega forathugun telst uppfinning sem krafist er einkaleyfis fyrir hafa frumleikastig ef hún, miðað við þekkta tækni, sbr. skilgreiningu þess hugtaks í reglunum, telst ekki hafa legið í augum uppi fyrir fagmann á viðkomandi tæknisviði á hinum tiltekna degi.

(4) Uppfinning sem krafist er einkaleyfis fyrir telst við alþjóðlega forathugun vera hagnýtanleg í iðnaði ef hún eðli sínu samkvæmt er hæf til framleiðslu eða notkunar (í tæknilegum skilningi) í einhvers konar iðnaði. Hugtakið „iðnaður“ ber að túlka í víðasta skilningi þess orðs, sbr. hugtakið „iðnaður“ í Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar.

(5) Viðmiðin sem lýst er hér að framan gilda aðeins um alþjóðlega forathugun. Aðildarríkjum er heimilt að bæta við eða nota önnur viðmið þegar tekin er ákvörðun um hvort uppfinning sem krafist er einkaleyfis fyrir telst einkaleyfis-hæf í viðkomandi ríki.

(6) Við alþjóðlegu forathugunina skal taka tillit til allra þeirra gagna sem vísað er til í alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrslunni. Heimilt er að taka tillit til viðbótargagna sem teljast hafa þýðing í viðkomandi máli.

34. gr.

Málsmeðferð hjá alþjóðlegu forathugunarstofnuninni.

(1) Málsmeðferð hjá alþjóðlegu forathugunarstofnuninni skal lúta ákvæðum samningsins og reglnanna og samkomulagi því sem alþjóðaskrifstofan skal gera við viðkomandi forathugunarstofnun samkvæmt samningi þessum og reglunum.

(2) (a) Umsækjandinn skal eiga rétt á að tjá sig munnlega og skriflega við alþjóðlegu forathugunarstofnunina.

(b) Áður en alþjóðlega forathugunarskýrslan er gerð á umsækjandinn rétt á að breyta kröfunum, lýsingunni og teikningunum á þann hátt og innan þess frests sem mælt er fyrir um. Breytingin skal ekki vera með þeim hætti að umsóknin verði efnislega víðtækari en þegar hún var lögð inn.

(c) Umsækjandinn skal fá að minnsta kosti eitt skriflegt álit frá alþjóðlegu forathugunarstofnuninni, nema stofnunin telji að öll eftirfarandi skilyrði séu uppfyllt:

(i) uppfinningin er í samræmi við þau viðmið sem sett eru í 1. mgr. 33. gr.,

be considered novel if it is not anticipated by the prior art as defined in the Regulations.

(3) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered to involve an inventive step if, having regard to the prior art as defined in the Regulations, it is not, at the prescribed relevant date, obvious to a person skilled in the art.

(4) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered industrially applicable if, according to its nature, it can be made or used (in the technological sense) in any kind of industry. “Industry” shall be understood in its broadest sense, as in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(5) The criteria described above merely serve the purposes of international preliminary examination. Any Contracting State may apply additional or different criteria for the purpose of deciding whether, in that State, the claimed invention is patentable or not.

(6) The international preliminary examination shall take into consideration all the documents cited in the international search report. It may take into consideration any additional documents considered to be relevant in the particular case.

Article 34

Procedure before the International Preliminary Examining Authority

(1) Procedure before the International Preliminary Examining Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2) (a) The applicant shall have a right to communicate orally and in writing with the International Preliminary Examining Authority.

(b) The applicant shall have a right to amend the claims, the description, and the drawings, in the prescribed manner and within the prescribed time limit, before the international preliminary examination report is established. The amendment shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.

(c) The applicant shall receive at least one written opinion from the International Preliminary Examining Authority unless such Authority considers that all of the following conditions are fulfilled:

(i) the invention satisfies the criteria set forth in Article 33 (1),

(ii) alþjóðlega umsóknin uppfyllir þau skilyrði, sem sett eru í samningi þessum og reglunum í þeim atriðum sem skoðun stofnunarinnar tekur til,

(iii) ekki er fyrirhugað að gera neinar athugasemdir skv. síðasta málslíð 2. mgr. 35. gr.

(d) Umsækjandanum er heimilt að svara hinu skriflega álit.

(3) (a) Telji alþjóðlega forathugunarstofnunin að alþjóðlega umsóknin uppfylli ekki skilyrðið um uppfinningaheild, sbr. skilgreiningu þess í reglunum, er henni heimilt að bjóða umsækjandanum að velja milli þess að takmarka kröfurnar þannig að skilyrðið sé uppfyllt eða greiða auka-gjöld.

(b) Hvert ríki sem valið er má setja í lög sín ákvæði þess efnis að í því tilviki þegar umsækjandinn kys að takmarka kröfurnar í samræmi við a-lið skuli þeir hlutar alþjóðlegrar umsóknarinnar, sem alþjóðlega forathugin nær ekki til vegna takmörkunarinnar, teljast afturkallaðir að því er varðar áhrif í því ríki, nema því aðeins að umsækjandinn greiði sérstakt gjald til einkaleyfastofnunar þess ríkis.

(c) Ef umsækjandi sinnir ekki boði því sem um getur í a-lið innan þess frests sem mælt er fyrir um skal alþjóðlega forathugunarstofnunin ganga frá alþjóðlegri forathugunarskýrslu um þá hluta alþjóðlegrar umsóknarinnar sem varða það sem virðist vera meginuppfinningin og gera í þeirri skýrslu grein fyrir staðreyndum sem máli skipta. Setja má í landslög valins ríkis að ef einkaleyfastofnun þess telur mat alþjóðlegrar forathugunarstofnunarinnar á rökum reist skuli þeir hlutar alþjóðlegrar umsóknarinnar sem ekki varða meginuppfinninguna teljast vera afturkallaðir að því er varðar áhrif í því ríki nema umsækjandinn greiði sérstakt gjald til þeirrar stofnunar.

(4) (a) Ef alþjóðlega forathugunarstofnunin telur

(i) að efni alþjóðlegrar umsóknarinnar sé þannig að alþjóðlegu forathugunarstofnuninni sé ekki skylt að framkvæma alþjóðlega forathugun samkvæmt reglunum og ákveður í því tilviki að framkvæma ekki slíka athugun, eða

(ii) að lýsingin, kröfurnar eða teikningarnar séu svo óskýrar eða að kröfurnar eigi

(ii) the international application complies with the requirements of this Treaty and the Regulations in so far as checked by that Authority,

(iii) no observations are intended to be made under Article 35 (2), last sentence.

(d) The applicant may respond to the written opinion.

(3) (a) If the International Preliminary Examining Authority considers that the international application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it may invite the applicant, at his option, to restrict the claims so as to comply with the requirement or to pay additional fees.

(b) The national law of any elected State may provide that, where the applicant chooses to restrict the claims under subparagraph (a), those parts of the international application which, as a consequence of the restriction, are not to be the subject of international preliminary examination shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

(c) If the applicant does not comply with the invitation referred to in subparagraph (a) within the prescribed time limit, the International Preliminary Examining Authority shall establish an international preliminary examination report on those parts of the international application which relate to what appears to be the main invention and shall indicate the relevant facts in the said report. The national law of any elected State may provide that, where its national Office finds the invitation of the International Preliminary Examining Authority justified, those parts of the international application which do not relate to the main invention shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to that Office.

(4) (a) If the International Preliminary Examining Authority considers

(i) that the international application relates to a subject matter on which the International Preliminary Examining Authority is not required, under the Regulations, to carry out an international preliminary examination, and in the particular case decides not to carry out such examination, or

(ii) that the description, the claims, or the drawings, are so unclear, or the claims

svo litla stoð í lýsingunni að ekki sé hægt að leggja marktækt mat á nýnæmi uppfinningarinnar, frumleikastig hennar (hún liggi ekki í augum uppi) eða hvort hagnýta megi uppfinninguna í iðnaði, skal stofnunin ekki fjalla um þau atriði sem vísað er til í 1. mgr. 33. gr. og skal tilkynna umsækjanda um þessa niðurstöðu og ástæður fyrir henni.

(b) Ef aðstæður þær sem um getur í a-lið koma einungis fyrir í tilteknum kröfum eða í tengslum við þær skulu ákvæði í þeim lið einungis eiga við um þær kröfur.

35. gr.

Alþjóðlega forathugunarskýrslan.

(1) Alþjóðlega forathugunarskýrslan skal gerð innan tilskilins frests og á því formi sem tilskilið er.

(2) Í alþjóðlegu forathugunarskýrslunni skal ekki láta í ljós álit á því hvort uppfinningin sem krafist er einkaleyfis fyrir sé eða virðist vera einkaleyfishæf samkvæmt landslögum eða ekki. Í skýrslunni skal, sbr. þó ákvæði 3. mgr., koma fram að því er hverja einkaleyfiskröfu varðar, hvort krafan virðist uppfylla skilyrði um nýnæmi, frumleikastig (að uppfinningin liggi ekki í augum uppi) og notagildi í iðnaði í samræmi við skilgreininguna í 1.-4. mgr. 33. gr. varðandi alþjóðlega forathugun. Umsögninni skal fylgja listi yfir þau skjöl sem talin eru styðja þá niðurstöðu sem sett er fram og með þeim útskýringum sem aðstæður kunna að krefjast. Umsögninni skulu einnig fylgja aðrar þær athugasemdir sem kveðið er á um í reglunum.

(3) (a) Telji alþjóðlega forathugunarstofnunin að einhverjar þær aðstæður sem vísað er til í a-lið 4. mgr. 34. gr. séu fyrir hendi þegar alþjóðlega forathugunarskýrslan er gerð skal það álit koma fram í skýrslunni ásamt tilheyrandi ástæðum. Skýrslan skal ekki hafa að geyma neina umsögn af því tagi sem kveðið er á um í 2. mgr.

(b) Ef aðstæður skv. b-lið 4. mgr. 34. gr. eru fyrir hendi skal alþjóðlega forathugunarskýrslan hafa að geyma álit skv. a-lið að því er varðar þær kröfur sem um er að ræða, en hvað hinar kröfurnar varðar skal hún hafa að geyma umsögn skv. 2. mgr.

are so inadequately supported by the description, that no meaningful opinion can be formed on the novelty, inventive step (non-obviousness), or industrial applicability, of the claimed invention, the said Authority shall not go into the questions referred to in Article 33 (1) and shall inform the applicant of this opinion and the reasons therefor.

(b) If any of the situations referred to in subparagraph (a) is found to exist in, or in connection with, certain claims only, the provisions of that subparagraph shall apply only to the said claims.

Article 35

The International Preliminary Examination Report

(1) The international preliminary examination report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.

(2) The international preliminary examination report shall not contain any statement on the question whether the claimed invention is or seems to be patentable or unpatentable according to any national law. It shall state, subject to the provisions of paragraph (3), in relation to each claim, whether the claim appears to satisfy the criteria of novelty, inventive step (non-obviousness), and industrial applicability, as defined for the purposes of the international preliminary examination in Article 33 (1) to Article 33 (4). The statement shall be accompanied by the citation of the documents believed to support the stated conclusion with such explanations as the circumstances of the case may require. The statement shall also be accompanied by such other observations as the Regulations provide for.

(3) (a) If, at the time of establishing the international preliminary examination report, the International Preliminary Examining Authority considers that any of the situations referred to in Article 34 (4) (a) exists, that report shall state this opinion and the reasons therefor. It shall not contain any statement as provided in paragraph (2).

(b) If a situation under Article 34 (4) (b) is found to exist, the international preliminary examination report shall, in relation to the claims in question, contain the statement as provided in subparagraph (a), whereas, in relation to the other claims, it shall contain the statement as provided in paragraph (2).

36. gr.

*Framsending og þýðing á
alþjóðlegu forathugunarskýrslunni.*

(1) Alþjóðlega forathugunarskýrslan ásamt þeim viðaukum sem mælt er fyrir um skal send umsækjandanum og alþjóðaskrifstofunni.

(2) (a) Alþjóðlega forathugunarskýrslan og viðaukar hennar skulu þýdd á þau tungumál sem mælt er fyrir um.

(b) Alþjóðaskrifstofan skal annast eða bera ábyrgð á þýðingu á áður nefndri skýrslu en umsækjandinn skal sjá um þýðingar á áður nefndum viðaukum.

(3) (a) Alþjóðaskrifstofan skal senda öllum völdum stofnunum alþjóðlegu forathugunarskýrsluna ásamt þýðingu á henni, (eins og tilskilið er), og viðauka hennar (á frummálinu).

(b) Umsækjandinn skal senda tilskilda þýðingu á viðaukunum til hinna völdu stofnana innan tilskilins frests.

(4) Ákvæði 3. mgr. 20. gr. skulu, að breyttu breytanda, eiga við um afrit af hverju því skjali sem vísað er til í alþjóðlegu forathugunarskýrslunni og ekki er getið í alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarskýrslunni.

37. gr.

Afturköllun á beiðni eða vali.

(1) Umsækjandanum er heimilt að afturkalla val á ríki eða öllum ríkjum.

(2) Ef afturköllunin tekur til allra valinna ríkja telst beiðnin afturkölluð.

(3) (a) Tilkynna skal alþjóðaskrifstofunni um sérhverja afturköllun.

(b) Alþjóðaskrifstofan skal tilkynna hinum völdu stofnunum og þeirri alþjóðlegu forathugunarstofnun sem hlut á að máli um afturköllun.

(4) (a) Afturköllun á beiðninni eða á vali aðildarríkis skal talin jafngilda afturköllun á alþjóðlegu umsókninni í viðkomandi ríki nema kveðið sé á um annað í landslögum þess, sbr. þó ákvæði í b-lið.

(b) Afturköllun á beiðninni eða vali skal ekki talin jafngilda afturköllun á alþjóðlegu umsókninni ef slík afturköllun öðlast gildi innan

Article 36

*Transmittal, Translation, and Communication,
of the International Preliminary Examination
Report*

(1) The international preliminary examination report, together with the prescribed annexes, shall be transmitted to the applicant and to the International Bureau.

(2) (a) The international preliminary examination report and its annexes shall be translated into the prescribed languages.

(b) Any translation of the said report shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau, whereas any translation of the said annexes shall be prepared by the applicant.

(3) (a) The international preliminary examination report, together with its translation (as prescribed) and its annexes (in the original language), shall be communicated by the International Bureau to each elected Office.

(b) The prescribed translation of the annexes shall be transmitted within the prescribed time limit by the applicant to the elected Offices.

(4) The provisions of Article 20 (3) shall apply, *mutatis mutandis*, to copies of any document which is cited in the international preliminary examination report and which was not cited in the international search report.

Article 37

Withdrawal of Demand or Election

(1) The applicant may withdraw any or all elections.

(2) If the election of all elected States is withdrawn, the demand shall be considered withdrawn.

(3) (a) Any withdrawal shall be notified to the International Bureau.

(b) The elected Offices concerned and the International Preliminary Examining Authority concerned shall be notified accordingly by the International Bureau.

(4) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b), withdrawal of the demand or of the election of a Contracting State shall, unless the national law of that State provides otherwise, be considered to be withdrawal of the international application as far as that State is concerned.

(b) Withdrawal of the demand or of the election shall not be considered to be withdrawal of the international application if such with-

þess frests sem getið er í 22. gr. Aðildarríki getur engu að síður kveðið svo á í landslögum sínum að þetta skuli því aðeins eiga við ef einkaleyfastofnun þess hefur fengið afrit af alþjóðlegu umsókninni ásamt þýðingu (eins og tilskilið er) og að tilskilið gjald (landsgjald) hafi verið greitt innan fyrrnefnds frests.

38. gr.

Leynd hinnar alþjóðlegu forathugunar.

(1) Hvorki alþjóðaskrifstofunni né alþjóðlegu forathugunarstofnuninni er heimilt nema að beiðni eða með heimild umsækjandans að veita einstaklingi eða yfirvöldum aðgang að gögnum varðandi alþjóðlega forathugun í þeirri merkingu og með þeim skilyrðum sem kveðið er á um í 4. mgr. 30. gr. Undanskildar ákvæði þessarar greinar eru þó hinar völdu stofnanir eftir að gengið hefur verið frá alþjóðlegu forathugunarskýrslunni.

(2) Hvorki alþjóðaskrifstofunni né alþjóðlegu forathugunarstofnuninni er heimilt, nema að beiðni eða með heimild umsækjandans, að veita upplýsingar um hvort gefin hafi verið út alþjóðleg forathugunarskýrsla og hvort beiðni um slíka athugun hafi verið afturkölluð eða val einhvers ríkis hafi verið afturkallað eða ekki, sbr. þó ákvæði 1. mgr., 1. og 3. mgr. 36. gr. og b-lið 3. mgr. 37. gr.

39. gr.

Framsending á afriti, þýðingu og gjaldi til valinna stofnana.

(1) (a) Hafi aðildarríki verið valið áður en 19 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardegi skulu ákvæði 22. gr. ekki eiga við um það ríki og umsækjandinn skal láta öllum hinum völdu stofnunum í té afrit af alþjóðlegu umsókninni (nema framsending skv. 20. gr. hafi þegar átt sér stað) og þýðingu á henni (eins og mælt er fyrir um) og greiða hverri valinni stofnun tilskilið landsgjald (ef við á) eigi síðar en 30 mánuðum eftir forgangsréttardag.

(b) Heimilt er að setja ákvæði í landslög sem veita rýmri fresti til að uppfylla þær skyldur sem kveðið er á um í a-lið.

(2) Áhrif sem um ræðir í 3. mgr. 11. gr. skulu falla niður í hinu valda ríki með sömu afleiðingum og afturköllun umsóknar hefur í því ríki ef umsækjandi uppfyllir ekki skyldur sínar

drawal is effected prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22; however, any Contracting State may provide in its national law that the aforesaid shall apply only if its national Office has received, within the said time limit, a copy of the international application, together with a translation (as prescribed), and the national fee.

Article 38

Confidential Nature of the International Preliminary Examination

(1) Neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, allow access within the meaning, and with the proviso, of Article 30 (4) to the file of the international preliminary examination by any person or authority at any time, except by the elected Offices once the international preliminary examination report has been established.

(2) Subject to the provisions of paragraph (1) and Article 36 (1) and Article 36 (3) and Article 37 (3) (b), neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, give information on the issuance or non issuance of an international preliminary examination report and on the withdrawal or nonwithdrawal of the demand or of any election.

Article 39

Copy, Translation, and Fee, to Elected Offices

(1) (a) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 22 shall not apply to such State and the applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication under Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each elected Office not later than at the expiration of 30 months from the priority date.

(b) Any national law may, for performing the acts referred to in subparagraph (a), fix time limits which expire later than the time limit provided for in that subparagraph.

(2) The effect provided for in Article 11 (3) shall cease in the elected State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State if the applicant fails to

skv. a-lið 1. mgr. innan tilskilins frests skv. a-eða b-lið 1. mgr.

(3) Valinni stofnun er heimilt að viðhalda þeim áhrifum sem kveðið er á um í 3. mgr. 11. gr. jafnvel þótt umsækjandinn uppfylli ekki þau skilyrði sem kveðið er á um í a- eða b-lið 1. mgr.

40. gr.

Frestun á landsbundinni rannsókn og annarri meðferð.

(1) Ef aðildarríki hefur verið valið áður en 19 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardegi skulu ákvæði 23. gr. ekki eiga við um það ríki og skal viðkomandi einkaleyfastofnun, eða stofnun sem starfar í þágu ríkisins, ekki hefja rannsókn og aðra meðferð á alþjóðlegu umsókninni fyrr en viðeigandi frestur er liðinn skv. 39. gr., sbr. þó ákvæði 2. mgr.

(2) Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. er valinni stofnun hvenær sem er heimilt, ef fyrir liggur ótvíræð beiðni umsækjandans, að hefja rannsókn og aðra meðferð á alþjóðlegu umsókninni.

41. gr.

Breytingar á einkaleyfiskröfunum, lýsingunni og teikningunum hjá völdum stofnunum.

(1) Umsækjandanum skal innan tilskilins frests gefið tækifæri til að breyta kröfunum, lýsingunni og teikningunum hjá valinni stofnun. Valin stofnun skal hvorki veita einkaleyfi né hafna umsókn um veitingu einkaleyfis fyrr en sá frestur er liðinn, nema með yfirlýstu samþykki umsækjandans.

(2) Breytingarnar mega ekki vera með þeim hætti að alþjóðlega umsóknin verði efnislega viðtækari en þegar hún var lögð inn nema landslög í hinu valda ríki heimili það.

(3) Breytingarnar skulu vera í samræmi við landslög hins valda ríkis ef ekki er kveðið á um annað í samningi þessum eða reglunum.

(4) Þegar valin stofnun krefst þýðingar á alþjóðlegu umsókninni skulu breytingarnar vera á sama tungumáli og þýðingin.

perform the acts referred to in paragraph (1) (a) within the time limit applicable under paragraph (1) (a) or (1) (b).

(3) Any elected Office may maintain the effect provided for in Article 11 (3) even where the applicant does not comply with the requirements provided for in paragraph (1) (a) or paragraph (1) (b).

Article 40

Delaying of National Examination and Other Processing

(1) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 23 shall not apply to such State and the national Office of or acting for that State shall not proceed, subject to the provisions of paragraph (2), to the examination and other processing of the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 39.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any elected Office may, on the express request of the applicant, proceed to the examination and other processing of the international application at any time.

Article 41

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, before Elected Offices

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each elected Office within the prescribed time limit. No elected Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired, except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed, unless the national law of the elected State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the elected State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where an elected Office requires a translation of the international application, the amendments shall be in the language of the translation.

42. gr.

*Niðurstaða landsbundinnar athugunar
hjá völdum stofnunar.*

Valin stofnun sem tekur við alþjóðlegu for-athugunarskýrslunni getur ekki krafist þess að umsækjandinn láti í té afrit af gögnum eða upplýsingar um innihald gagna er tengjast athugun á sömu alþjóðlegu umsókninni hjá öðrum völdum stofnunar.

III. KAFLI

Almenn ákvæði.

43. gr.

Sótt er um ákveðna tegund verndar.

Ef lög í tilnefndu eða völdu ríki heimila útgáfu á uppfinningaskírteini, smáeinkaleyfaskírteini, smáeinkaleyfi, viðbótareinkaleyfi eða viðbótareinkaleyfaskírteini, viðbótaruppfinningaskírteini eða viðbótarskírteini fyrir smáeinkaleyfi getur umsækjandinn í samræmi við reglurnar tiltekið að alþjóðleg umsókn hans, hvað varðar viðkomandi ríki, varði útgáfu á uppfinningaskírteini, smáeinkaleyfaskírteini eða smáeinkaleyfi, fremur en einkaleyfi, eða að hún varði útgáfu á viðbótareinkaleyfi eða viðbótareinkaleyfaskírteini, viðbótaruppfinningaskírteini eða viðbótarskírteini fyrir smáeinkaleyfi, og ráðast áhrif umsóknar þá af vali umsækjandans. Ákvæði ii-liðar 2. gr. eiga ekki við um þessa grein og reglur samkvæmt henni.

44. gr.

Sótt er um tvenns konar vernd.

Ef lög ríkis gera ráð fyrir að í umsókn megi auk einkaleyfis, eða verndar sem getið er í 43. gr., sækja um aðra vernd er umsækjanda heimilt að tiltaka, með þeim hætti sem kveðið er á um í reglunum, þá tvenns konar vernd sem hann sækir um og ráðast áhrif umsóknar þá af vali umsækjandans. Ákvæði ii-liðar 2. gr. skulu ekki eiga við að því er þessa grein varðar.

45. gr.

Samningar um svæðisbundin einkaleyfi.

(1) Í samningi, sem kveður á um veitingu svæðisbundinna einkaleyfa („samningur um svæðisbundin einkaleyfi“) og veitir öllum, er mega leggja inn alþjóðlegar umsóknir skv. 9. gr., rétt til að leggja inn umsóknir um slík einkaleyfi, má

Article 42

*Results of National Examination in Elected
Offices*

No elected Office receiving the international preliminary examination report may require that the applicant furnish copies, or information on the contents, of any papers connected with the examination relating to the same international application in any other elected Office.

CHAPTER III

Common Provisions

Article 43

Seeking Certain Kinds of Protection

In respect of any designated or elected State whose law provides for the grant of inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, or utility certificates of addition, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, that his international application is for the grant, as far as that State is concerned, of an inventor's certificate, a utility certificate, or a utility model, rather than a patent, or that it is for the grant of a patent or certificate of addition, an inventor's certificate of addition, or a utility certificate of addition, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's choice. For the purposes of this Article and any Rule thereunder, Article 2 (ii) shall not apply.

Article 44

Seeking Two Kinds of Protection

In respect of any designated or elected State whose law permits an application, while being for the grant of a patent or one of the other kinds of protection referred to in Article 43, to be also for the grant of another of the said kinds of protection, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, the two kinds of protection he is seeking, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's indications. For the purposes of this Article, Article 2 (ii) shall not apply.

Article 45

Regional Patent Treaties

(1) Any treaty providing for the grant of regional patents ("regional patent treaty"), and giving to all persons who, according to Article 9, are entitled to file international applications the right to file applications for such patents, may pro-

heimila að leggja inn slíkar umsóknir ef í þeim er tilgreint eða valið ríki sem er aðili bæði að samningnum um svæðisbundin einkaleyfi og þessum samningi.

(2) Í landslögum slíkra tilnefndra eða valinna ríkja er heimilt að kveða á um að tilnefning eða val þess ríkis í alþjóðlegu umsókninni skuli teljast tilkynning um að óskað sé eftir svæðisbundnu einkaleyfi samkvæmt samningnum um svæðisbundin einkaleyfi.

46. gr.

Röng þýðing á alþjóðlegu umsókninni.

Ef röng þýðing á alþjóðlegu umsókninni veldur því að umfang einkaleyfis, sem veitt er á grundvelli hennar, er víðtækara en efni alþjóðlegu umsóknarinnar á frummálinu er þar til bærur yfirvöldum í hlutaðeigandi aðildarríki heimilt að takmarka, með afturvirkum áhrifum, umfang einkaleyfisins og lýsa það ógilt að því leyti sem umfang þess er víðtækara en efni alþjóðlegu umsóknarinnar á frummálinu.

47. gr.

Frestir.

(1) Nánari ákvæði um útreikning á frestum, sem vísað er til í samningnum, er að finna í reglunum.

(2) (a) Aðildarríkin geta, að undanskilinni endurskoðun skv. 60. gr., ákveðið breytingar á öllum frestum sem settir eru í I. og II. kafla samningsins.

(b) Slíkar ákvarðanir skulu teknar á þinginu eða með skriflegri atkvæðagreiðslu og skulu þær vera samhljóða.

(c) Nánari ákvæði um framkvæmdina eru í reglunum.

48. gr.

Frestir ekki virtir.

(1) Ef frestur, sem settur er í samningi þessum eða reglunum, er ekki virtur vegna truflana á pósthjónustu eða óviðráðanlegrar glötunar eða seinkunar á pósti skal litið svo á að frestur hafi verið virtur í þeim tilvikum, að uppfylltum kröfum um sönnun og önnur skilyrði sem mælt er fyrir um í reglunum.

(2) (a) Aðildarríki skal fyrir sitt leyti veita undanþágu ef frestur er ekki virtur vegna ástæðna sem landslög þess heimila.

vide that international applications designating or electing a State party to both the regional patent treaty and the present Treaty may be filed as applications for such patents.

(2) The national law of the said designated or elected State may provide that any designation or election of such State in the international application shall have the effect of an indication of the wish to obtain a regional patent under the regional patent treaty.

Article 46

Incorrect Translation of the International Application

If, because of an incorrect translation of the international application, the scope of any patent granted on that application exceeds the scope of the international application in its original language, the competent authorities of the Contracting State concerned may accordingly and retroactively limit the scope of the patent, and declare it null and void to the extent that its scope has exceeded the scope of the international application in its original language.

Article 47

Time Limits

(1) The details for computing time limits referred to in this Treaty are governed by the Regulations.

(2) (a) All time limits fixed in Chapters I and II of this Treaty may, outside any revision under Article 60, be modified by a decision of the Contracting States.

(b) Such decisions shall be made in the Assembly or through voting by correspondence and must be unanimous.

(c) The details of the procedure are governed by the Regulations.

Article 48

Delay in Meeting Certain Time Limits

(1) Where any time limit fixed in this Treaty or the Regulations is not met because of interruption in the mail service or unavoidable loss or delay in the mail, the time limit shall be deemed to be met in the cases and subject to the proof and other conditions prescribed in the Regulations.

(2) (a) Any Contracting State shall, as far as that State is concerned, excuse, for reasons admitted under its national law, any delay in meeting any time limit.

(b) Aðildarríki er fyrir sitt leyti heimilt að veita undanþágu ef frestur er ekki virtur vegna annarra ástæðna en þeirra sem vísað er til í a-lið.

49. gr.

Réttur til að fara með mál fyrir alþjóðlegum stofnunum.

Lögmaður, umboðsmaður eða annar aðili, sem rétt hefur til að fara með mál fyrir einkaleyfa-stofnun þar sem alþjóðlega umsóknin var lögð inn, skal eiga rétt á að fara með mál er varða viðkomandi umsókn fyrir alþjóðaskrifstofunni, hinni bæru alþjóðlegu nýnæmisrannsóknarstofnun og hinni bæru alþjóðlegu forathugunarstofnun.

IV. KAFLI

Tæknileg þjónusta.

50. gr.

Upplýsingaþjónusta varðandi einkaleyfi.

(1) Alþjóðaskrifstofunni er heimilt að veita þjónustu með því að láta í té tæknilegar upplýsingar og aðrar viðeigandi upplýsingar sem henni eru tiltækar á grundvelli birtra skjala, einkum einkaleyfa og birtra umsókna (í þessari grein nefnd „upplýsingaþjónustan“).

(2) Alþjóðaskrifstofunni er heimilt að veita þessa upplýsingaþjónustu annaðhvort beint eða með milligöngu einnar eða fleiri alþjóðlegra nýnæmisrannsóknarstofnana eða annarra sérhæfðra alþjóðlegra eða landsbundinna stofnana sem alþjóðaskrifstofan kann að gera samning við.

(3) Upplýsingaþjónustan skal veitt með þeim hætti að sérstaklega auðvelt sé fyrir þróunarlönd sem eru aðildarríki að afla tæknipækkingar og tæknikunnáttu, þar með talið verkþekkingar sem er tiltæk og hefur verið birt.

(4) Upplýsingaþjónustan skal vera aðgengileg ríkisstjórnnum aðildarríkja, þegnum þeirra og öðrum íbúum. Þingið getur ákveðið að veita einnig fleirum aðgang að þessari þjónustu.

(5) (a) Þjónusta við ríkisstjórnir aðildarríkja skal veitt á kostnaðarverði, að því tilskildu að ríkisstjórnir aðildarríkja í hópi þróunaríkja fái þjónustuna undir kostnaðarverði ef hægt er að mæta mismuninum með ágóða af þjónustu sem veitt er öðrum en ríkisstjórnnum aðildarríkja, eða með leiðum sem vísað er til í 4. mgr. 51. gr.

(b) Any Contracting State may, as far as that State is concerned, excuse, for reasons other than those referred to in subparagraph (a), any delay in meeting any time limit.

Article 49

Right to Practice before International Authorities

Any attorney, patent agent, or other person, having the right to practice before the national Office with which the international application was filed, shall be entitled to practice before the International Bureau and the competent International Searching Authority and competent International Preliminary Examining Authority in respect of that application.

CHAPTER IV

Technical Services

Article 50

Patent Information Services

(1) The International Bureau may furnish services by providing technical and any other pertinent information available to it on the basis of published documents, primarily patents and published applications (referred to in this Article as “the information services”).

(2) The International Bureau may provide these information services either directly or through one or more International Searching Authorities or other national or international specialized institutions, with which the International Bureau may reach agreement.

(3) The information services shall be operated in a way particularly facilitating the acquisition by Contracting States which are developing countries of technical knowledge and technology, including available published know-how.

(4) The information services shall be available to Governments of Contracting States and their nationals and residents. The Assembly may decide to make these services available also to others.

(5) (a) Any service to Governments of Contracting States shall be furnished at cost, provided that, when the Government is that of a Contracting State which is a developing country, the service shall be furnished below cost if the difference can be covered from profit made on services furnished to others than Governments of Contracting States or from the sources referred to in Article 51 (4).

(b) Hugtakið „kostnaðarverð“ sem vísað er til í a-lið skal túlka sem kostnað umfram þann sem venjulega leiðir af þjónustu einkaleyfastofnana í einstökum ríkjum eða skyldum þeim sem lagðar eru á alþjóðlegar nýnæmisrannsóknarstofnanir.

(6) Einstök atriði varðandi framkvæmd ákvæða þessarar greinar skulu ráðast af ákvörðunum þingsins og, innan þeirra marka sem þingið setur, af ákvörðunum þeirra starfshópa sem þingið kann að skipa í þeim tilgangi.

(7) Þingið skal mæla með öðrum leiðum til að útvega fjármagn en þeim sem um er rætt í 5. mgr. þegar það telur það nauðsynlegt.

51. gr.

Tækniaðstoð.

(1) Þingið skal setja á fót nefnd um tækniaðstoð (í þessari grein kölluð „nefndin“).

(2) (a) Nefndarmenn skulu kosnir úr hópi aðildarríkjanna að teknu tilhlýðilegu tilliti til þess að þróunarrikni eigi þar fulltrúa.

(b) Aðalframkvæmdastjórinn skal, að eigin frumkvæði eða að beiðni nefndarinnar, bjóða fulltrúum milliríkjastofnana sem sinna tækniaðstoð við þróunarriki að taka þátt í störfum nefndarinnar.

(3) (a) Verkefni nefndarinnar skal vera að skipuleggja og hafa yfirumsjón með tækniaðstoð til handa aðildarríkjum sem eru þróunarriki við að þróa einkaleyfakerfi þeirra hvers um sig eða svæðisbundið.

(b) Í tækniaðstoðinni skal meðal annars felast að þjálfar sérmenntaða menn, lána sérfræðinga og útvega tæki bæði til sýnikennslu og til raunverulegra nota.

(4) Alþjóðaskrifstofan skal leitast við að ná samningum um fjármögnun verkefna samkvæmt þessari grein, annars vegar við alþjóðlegar fjármögnunarstofnanir og milliríkjastofnanir, einkum Sameinuðu þjóðirnar, stjórnarstofnanir Sameinuðu þjóðanna og þær sérstofnanir Sameinuðu þjóðanna er sjá um tækniaðstoð, og hins vegar við ríkisstjórnir þeirra ríkja sem tækniaðstöðina þiggja.

(b) The cost referred to in subparagraph (a) is to be understood as cost over and above costs normally incident to the performance of the services of a national Office or the obligations of an International Searching Authority.

(6) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

(7) The Assembly shall, when it considers it necessary, recommend methods of providing financing supplementary to those referred to in paragraph (5).

Article 51

Technical Assistance

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Assistance (referred to in this Article as “the Committee”).

(2) (a) The members of the Committee shall be elected among the Contracting States, with due regard to the representation of developing countries.

(b) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of intergovernmental organizations concerned with technical assistance to developing countries to participate in the work of the Committee.

(3) (a) The task of the Committee shall be to organize and supervise technical assistance for Contracting States which are developing countries in developing their patent systems individually or on a regional basis.

(b) The technical assistance shall comprise, among other things, the training of specialists, the loaning of experts, and the supply of equipment both for demonstration and for operational purposes.

(4) The International Bureau shall seek to enter into agreements, on the one hand, with international financing organizations and intergovernmental organizations, particularly the United Nations, the agencies of the United Nations, and the Specialized Agencies connected with the United Nations concerned with technical assistance, and, on the other hand, with the Governments of the States receiving the technical assistance, for the financing of projects pursuant to this Article.

(5) Um nánari atriði varðandi framkvæmd ákvæða þessarar greinar skal fara samkvæmt ákvörðunum þingsins og, innan þeirra marka sem þingið setur, samkvæmt ákvörðunum þeirra starfshópa sem þingið kann að skipa í þeim tilgangi.

52. gr.

Tengsl við önnur ákvæði samningsins.

Ekkert í þessum kafla skal hafa áhrif á fjár-málaákvæði í öðrum köflum samningsins. Þess háttar ákvæði eiga ekki við um þennan kafla eða um framkvæmd hans.

V. KAFLI

Stjórnunarákvæði.

53. gr.

Þingið.

(1) (a) Á þinginu skulu aðildarríkin eiga sæti, sbr. þó 8. mgr. 57. gr.

(b) Ríkisstjórn hvers aðildarríkis skal eiga einn fulltrúa sem má hafa sér til aðstoðar vara-fulltrúa, ráðgjafa og sérfræðinga.

(2) (a) Þingið skal:

(i) fjalla um öll málefni er varða viðhald og þróun sambandsins og framkvæmd samnings þessa;

(ii) annast þau verkefni sem því eru sér-staklega falin samkvæmt öðrum ákvæðum samningsins;

(iii) gefa alþjóðaskrifstofunni fyrirmæli varðandi undirbúning endurskoðunarráðstefna;

(iv) endurskoða og samþykkja skýrslur og störf framkvæmdastjórans er varða sambandið, og gefa honum öll nauðsynleg fyrirmæli er varða mál sem eru innan valdsviðs sambandsins;

(v) endurskoða og samþykkja skýrslur og störf framkvæmdanefndarinnar sem stofnuð er skv. 9. mgr., og gefa slíkri nefnd fyrirmæli;

(vi) ákveða framkvæmdaáætlun og samþykkja þriggja ára fjárhagsáætlun sambandsins og lokareikninga þess;

(vii) samþykkja reglur varðandi fjármál sambandsins;

(viii) skipa þær nefndir og starfshópa sem það telur nauðsynlega til að markmiðum sambandsins verði náð;

(5) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

Article 52

Relations with Other Provisions of the Treaty

Nothing in this Chapter shall affect the financial provisions contained in any other Chapter of this Treaty. Such provisions are not applicable to the present Chapter or to its implementation.

CHAPTER V

Administrative Provisions

Article 53

Assembly

(1) (a) The Assembly shall, subject to Article 57 (8), consist of the Contracting States.

(b) The Government of each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(2) (a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) perform such tasks as are specifically assigned to it under other provisions of this Treaty;

(iii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision conferences;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) review and approve the reports and activities of the Executive Committee established under paragraph (9), and give instructions to such Committee;

(vi) determine the program and adopt the triennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) ákveða hvaða ríki önnur en aðildarríkin og, sbr. þó ákvæði 8. gr., hvaða milliríkjastofnanir og alþjóðleg óháð félagasamtök skuli hafa heimild til að sitja fundi þess sem áheyrnarfulltrúar;

(x) gera aðrar viðeigandi ráðstafanir sem eru til þess fallnar að ná markmiðum sambandsins og vinna önnur þau störf sem nauðsynleg eru vegna samnings þessa.

(b) Ákvarðanir um málefni sem einnig varða önnur sambönd er heyra undir stofnunina skal þingið taka að fengnu áliti samræmingarnefndar stofnunarinnar.

(3) Hver fulltrúi getur einungis komið fram fyrir hönd eins ríkis og greitt atkvæði fyrir það.

(4) Hvert aðildarríki skal hafa yfir einu atkvæði að ráða.

(5) (a) Þingið er ályktunarhæft ef fulltrúar frá helmingi aðildarríkja eru viðstaddir.

(b) Sé þingið ekki ályktunarhæft getur það tekið ákvarðanir en allar slíkar ákvarðanir skulu þó, að undanskildum ákvörðunum er varða starfsreglur þingsins sjálfs, einungis öðlast gildi ef ályktunarhæfi og nauðsynlegum meirihluta er náð með skriflegri atkvæðagreiðslu eins og kveðið er á um í reglunum.

(6) (a) Ákvarðanir þingsins þurfa að hljóta tvo þriðju hluta greiddra atkvæða til að teljast samþykktar, sbr. þó ákvæði í b-lið 2. mgr. 47. gr., b-lið 2. mgr. 58. gr., 3. mgr. 58. gr. og b-lið 2. mgr. 61. gr.

(b) Hjáseta telst ekki vera greitt atkvæði.

(7) Í tengslum við málefni, sem einungis varða ríki sem bundin eru af II. kafla, skal til aðildarríkja, sem nefnd eru í 4., 5. og 6. mgr., einungis telja þau ríki sem bundin eru af þeim kafla.

(8) Milliríkjastofnun, sem útnefnd er alþjóðleg nýnæmisrannsóknar- eða forathugunarstofnun, skal heimilt að eiga áheyrnarfulltrúa á þinginu.

(9) Þegar fjöldi aðildarríkja fer yfir fjórutíu skal þingið koma á fót framkvæmdanefnd. Tilvísanir til framkvæmdanefndar í samningi þessum og reglunum skal túlka sem tilvísun til þeirrar nefndar þegar henni hefur verið komið á fót.

(10) Þar til framkvæmdanefndinni hefur verið komið á fót skal þingið samþykkja árlegar framkvæmdaáætlanir og fjárhagsáætlanir sem aðalframkvæmdastjórnin undirbýr innan ramma framkvæmdaáætlunarinnar og þriggja ára fjárhagsáætlunarinnar.

(ix) determine which States other than Contracting States and, subject to the provisions of paragraph (8), which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union and perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) Each Contracting State shall have one vote.

(5) (a) One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.

(b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

(6) (a) Subject to the provisions of Article 47 (2) (b), Article 58 (2) (b), Article 58 (3) and Article 61 (2) (b), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(7) In connection with matters of exclusive interest to States bound by Chapter II, any reference to Contracting States in paragraph (4), paragraph (5), and paragraph (6), shall be considered as applying only to States bound by Chapter II.

(8) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to the Assembly.

(9) When the number of Contracting States exceeds forty, the Assembly shall establish an Executive Committee. Any reference to the Executive Committee in this Treaty and the Regulations shall be construed as references to such Committee once it has been established.

(10) Until the Executive Committee has been established, the Assembly shall approve, within the limits of the program and triennial budget, the annual programs and budgets prepared by the Director General.

(11) (a) Þingið skal koma saman til reglulegra funda annað hvert almanaksár að boði aðalframkvæmdastjórans á sama tíma og á sama stað og allsherjarþing stofnunarinnar, enda komi ekki óvenjulegar kringumstæður í veg fyrir það á þeim tíma.

(b) Þingið skal koma saman til aukafundar að boði aðalframkvæmdastjórans, að beiðni framkvæmdanefndarinnar eða að beiðni fjórðungs aðildarríkja.

(12) Þingið skal setja sér starfsreglur.

54. gr.

Framkvæmdanefndin.

(1) Þegar þingið hefur komið á fót framkvæmdanefnd skulu þau ákvæði gilda sem fara hér á eftir.

(2) (a) Í framkvæmdanefndinni skulu eiga sæti ríki sem kosin eru af þinginu úr hópi ríkja sem sæti eiga á þinginu, sbr. þó 8. mgr. 57. gr.

(b) Ríkisstjórn hvers ríkis sem aðild á að framkvæmdanefndinni skal eiga þar einn fulltrúa og má hann hafa sér til aðstoðar varafulltrúa, ráðgjafa og sérfræðinga.

(3) Fjöldi ríkja sem aðild eiga að framkvæmdanefndinni skal samsvara fjórðungi af fjölda þeirra ríkja sem aðild eiga að þinginu. Þegar fjöldi sæta er ákveðinn skal ekki telja með þau sem eftir verða þegar deilt hefur verið með fjórum.

(4) Við kosningu fulltrúa í framkvæmdanefndina skal þingið taka tilhlýðilegt tillit til samngjarnrar hnattrænnar dreifingar.

(5) (a) Fulltrúar í framkvæmdanefnd skulu starfa frá lokum þess þings sem kaus þá til loka næsta reglulegs þings.

(b) Endurkjósa má að hámarki tvo þriðju hluta fulltrúa í framkvæmdanefnd.

(c) Þingið skal setja nánari reglur um kosningu og hugsanlegt endurkjör fulltrúa í framkvæmdanefndina.

(6) (a) Framkvæmdanefndin skal:

(i) útbúa drög að dagskrá fyrir þingið;

(ii) leggja fyrir þingið tillögur varðandi drög að framkvæmdaáætlun og tveggja ára fjárhagsáætlun sambandsins sem aðalframkvæmdastjórnin útbýr;

(11) (a) The Assembly shall meet in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of the Executive Committee, or at the request of one-fourth of the Contracting States.

(12) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 54

Executive Committee

(1) When the Assembly has established an Executive Committee, that Committee shall be subject to the provisions set forth hereinafter.

(2) (a) The Executive Committee shall, subject to Article 57 (8), consist of States elected by the Assembly from among States members of the Assembly.

(b) The Government of each State member of the Executive Committee shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(3) The number of States members of the Executive Committee shall correspond to one-fourth of the number of States members of the Assembly. In establishing the number of seats to be filled, remainders after division by four shall be disregarded.

(4) In electing the members of the Executive Committee, the Assembly shall have due regard to an equitable geographical distribution.

(5) (a) Each member of the Executive Committee shall serve from the close of the session of the Assembly which elected it to the close of the next ordinary session of the Assembly.

(b) Members of the Executive Committee may be re-elected but only up to a maximum of two-thirds of such members.

(c) The Assembly shall establish the details of the rules governing the election and possible re-election of the members of the Executive Committee.

(6) (a) The Executive Committee shall:

(i) prepare the draft agenda of the Assembly;

(ii) submit proposals to the Assembly in respect of the draft program and biennial budget of the Union prepared by the Director General;

(iii) [liðurinn hefur verið felldur niður,]

(iv) leggja fyrir þingið reglubundnar skýrslur aðalframkvæmdastjórans og árlegar endurskoðunarskýrslur með reikningum, ásamt viðeigandi athugasemdum;

(v) gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að aðalframkvæmdastjórinn fylgi framkvæmdaáætlun sambandsins í samræmi við ákvarðanir þingsins og að teknu tilliti til aðstæðna sem upp kunna að koma milli tveggja reglulegra þinga;

(vi) sinna öðrum þeim störfum sem henni eru falin samkvæmt samningi þessum.

(b) Ákvarðanir um málefni sem einnig varða önnur sambönd er heyra undir stofnunina skal framkvæmdanefndin taka að fengnu áliti samræmingarnefndar stofnunarinnar.

(7) (a) Framkvæmdanefndin skal koma saman til reglulegs fundar einu sinni á ári að boði aðalframkvæmdastjórans, helst á sama tíma og á sama stað og samræmingarnefnd stofnunarinnar.

(b) Framkvæmdanefndin skal koma saman til aukafundar að boði aðalframkvæmdastjórans, annaðhvort að hans eigin frumkvæði eða samkvæmt beiðni formanns hennar eða fjórðungs fulltrúa hennar.

(8) (a) Hvert ríki sem sæti á í framkvæmdanefndinni skal hafa yfir einu atkvæði að ráða.

(b) Framkvæmdanefndin er ályktunarahæf ef helmingur aðildarríkja hennar er viðstaddur.

(c) Ákvarðanir skulu teknar með einföldum meirihluta greiddra atkvæða.

(d) Hjáseta telst ekki vera greitt atkvæði.

(e) Hver fulltrúi getur einungis komið fram og greitt atkvæði fyrir eitt ríki.

(9) Aðildarríkjum sem ekki eiga aðild að framkvæmdanefndinni skal heimilt að senda áheyrnarfulltrúa á fundi hennar og sama á við um milliríkjastofnun sem útnefnd er alþjóðleg nýnæmisrannsóknar- eða forathugunarstofnun.

(10) Framkvæmdanefndin skal setja sér starfsreglur.

55. gr.

Alþjóðaskrifstofa.

(1) Alþjóðaskrifstofan skal annast stjórnsýslustörf er varða sambandið.

(iii) [deleted]

(iv) submit, with appropriate comments, to the Assembly the periodical reports of the Director General and the yearly audit reports on the accounts;

(v) take all necessary measures to ensure the execution of the program of the Union by the Director General, in accordance with the decisions of the Assembly and having regard to circumstances arising between two ordinary sessions of the Assembly;

(vi) perform such other functions as are allocated to it under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Executive Committee shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7) (a) The Executive Committee shall meet once a year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization.

(b) The Executive Committee shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of its Chairman or one-fourth of its members.

(8) (a) Each State member of the Executive Committee shall have one vote.

(b) One-half of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

(c) Decisions shall be made by a simple majority of the votes cast.

(d) Abstentions shall not be considered as votes.

(e) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(9) Contracting States not members of the Executive Committee shall be admitted to its meetings as observers, as well as any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority.

(10) The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

Article 55

International Bureau

(1) Administrative tasks concerning the Union shall be performed by the International Bureau.

(2) Alþjóðaskrifstofan skal fara með skrifstofuhald fyrir hinar ýmsu stofnanir sambandsins.

(3) Aðalframkvæmdastjórinn skal vera æðsti handhafi framkvæmdavalds sambandsins og skal koma fram fyrir þess hönd.

(4) Alþjóðaskrifstofan skal gefa út rit vegna opinberra birtinga og önnur rit sem kveðið er á um í reglunum eða þingið ákveður.

(5) Í reglunum skal tilgreina þá þjónustu sem einkaleyfastofnanir í einstökum löndum skulu veita til þess að aðstoða alþjóðaskrifstofuna og alþjóðlegar nýnæmisrannsóknar- og forathugunarstofnanir við að framkvæma verkefni sín samkvæmt samningi þessum.

(6) Aðalframkvæmdastjórinn og allir starfsmenn sem hann tilnefnir skulu taka þátt, án atkvæðisréttar, í öllum fundum þingsins, framkvæmdanefndarinnar og annarra nefnda og starfshópa sem komið er á fót samkvæmt samningi þessum eða reglunum. Aðalframkvæmdastjórinn eða starfsmaður sem hann tilnefnir skal í krafti embættis síns vera ritari þessara starfs-eininga.

(7) (a) Alþjóðaskrifstofan skal undirbúa endurskoðunarráðstefnur í samræmi við fyrirmæli þingsins og í samvinnu við framkvæmdanefndina.

(b) Alþjóðaskrifstofan getur ráðgast við milliríkjastofnanir og alþjóðleg óháð félagasamtök varðandi undirbúning endurskoðunarráðstefna.

(c) Aðalframkvæmdastjórinn og þeir sem hann tilnefnir skulu án atkvæðisréttar taka þátt í umræðum á endurskoðunarráðstefnum.

(8) Alþjóðaskrifstofan skal sinna öðrum þeim verkefnum sem henni eru falin.

56. gr.

Nefnd um tæknilega samvinnu.

(1) Þingið skal koma á fót nefnd um tæknilega samvinnu (kölluð „nefndin“ í þessari grein).

(2) (a) Þingið skal ákveða samsetningu nefndarinnar og skipa nefndarmenn með tilhlýðilegu tilliti til þess að þróunarríkin eigi þar sanngjarnan fjölda fulltrúa.

(b) Alþjóðlegu nýnæmisrannsóknar- og forathugunarstofnanirnar skulu sjálfkrafa eiga aðild að nefndinni. Þegar slík stofnun er einkaleyfastofnun aðildarríkis skal það ríki ekki eiga annan fulltrúa í nefndinni.

(2) The International Bureau shall provide the secretariat of the various organs of the Union.

(3) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(4) The International Bureau shall publish a Gazette and other publications provided for by the Regulations or required by the Assembly.

(5) The Regulations shall specify the services that national Offices shall perform in order to assist the International Bureau and the International Searching and Preliminary Examining Authorities in carrying out their tasks under this Treaty.

(6) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Executive Committee and any other committee or working group established under this Treaty or the Regulations. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of these bodies.

(7) (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly and in cooperation with the Executive Committee, make the preparations for the revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(8) The International Bureau shall carry out any other tasks as signed to it.

Article 56

Committee for Technical Cooperation

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Cooperation (referred to in this Article as “the Committee”).

(2) (a) The Assembly shall determine the composition of the Committee and appoint its members, with due regard to an equitable representation of developing countries.

(b) The International Searching and Preliminary Examining Authorities shall be ex officio members of the Committee. In the case where such an Authority is the national Office of a Contracting State, that State shall not be additionally represented on the Committee.

(c) Ef fjöldi aðildarríkja leyfir skal heildarfjöldi fulltrúa í nefndinni vera meira en tvöfaldur fjöldi þeirra sem þar eiga sjálfkrafa sæti.

(d) Aðalframkvæmdastjórinn skal, að eigin frumkvæði eða að beiðni nefndarinnar, bjóða fulltrúum stofnana sem hagsmuna eiga að gæta að taka þátt í umræðum um málefni er varða hagsmuni þeirra.

(3) Markmið nefndarinnar er að stuðla að því með ráðgjöf og ábendingum:

(i) að bæta stöðugt þjónustuna sem veitt er samkvæmt samningi þessum,

(ii) að tryggja, meðan starfandi eru fleiri en ein alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun og fleiri en ein alþjóðleg forathugunarstofnun, sem mest samræmi í rannsóknargögnum þeirra og vinnuaðferðum og jafnframt að skýrslur þeirra séu sem bestar og mest sambærilegar að gæðum, og

(iii) að leysa, að frumkvæði þingsins eða framkvæmdanefndarinnar, tæknileg vandamál sem sérstaklega lúta að stofnun einnar alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar.

(4) Aðildarríki og þær alþjóðastofnanir sem eiga hagsmuna að gæta geta sent nefndinni skriflegar fyrirspurnir varðandi málefni sem falla innan verksviðs hennar.

(5) Nefndin getur beint álitinu sínu og ábendingum til aðalframkvæmdastjórans eða fyrir milligöngu hans til þingsins, framkvæmdanefndarinnar, allra eða einhverra af hinum alþjóðlegu nýnæmisrannsóknar- og forathugunarstofnunum og allra eða einhverra af viðtökustofnunum.

(6) (a) Aðalframkvæmdastjórinn skal í öllum tilvikum senda framkvæmdanefndinni texta álitsgerða og samþykktar nefndarinnar. Hann má gera athugasemdir við slíka texta.

(b) Framkvæmdanefndinni er heimilt að tjá sig um álit og ráðleggingar eða önnur störf nefndarinnar og getur boðið nefndinni að athuga og gefa skýrslu um mál sem eru til umfjöllunar og falla undir verksvið hennar. Framkvæmdanefndin getur lagt ráðleggingar sínar, ábendingar og skýrslur fyrir þingið með viðeigandi athugasemdum.

(7) Þar til framkvæmdanefndinni hefur verið komið á fót skulu tilvísanir til framkvæmdanefndarinnar í 6. mgr. túlkaðar sem tilvísanir til þingsins.

(8) Þingið setur nánari ákvæði um starfshætti nefndarinnar.

(c) If the number of Contracting States so allows, the total number of members of the Committee shall be more than double the number of ex officio members.

(d) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of interested organizations to participate in discussions of interest to them.

(3) The aim of the Committee shall be to contribute, by advice and recommendations:

(i) to the constant improvement of the services provided for under this Treaty,

(ii) to the securing, so long as there are several International Searching Authorities and several International Preliminary Examining Authorities, of the maximum degree of uniformity in their documentation and working methods and the maximum degree of uniformly high quality in their reports, and

(iii) on the initiative of the Assembly or the Executive Committee, to the solution of the technical problems specifically involved in the establishment of a single International Searching Authority.

(4) Any Contracting State and any interested international organization may approach the Committee in writing on questions which fall within the competence of the Committee.

(5) The Committee may address its advice and recommendations to the Director General or, through him, to the Assembly, the Executive Committee, all or some of the International Searching and Preliminary Examining Authorities, and all or some of the receiving Offices.

(6) (a) In any case, the Director General shall transmit to the Executive Committee the texts of all the advice and recommendations of the Committee. He may comment on such texts.

(b) The Executive Committee may express its views on any advice, recommendation, or other activity of the Committee, and may invite the Committee to study and report on questions falling within its competence. The Executive Committee may submit to the Assembly, with appropriate comments, the advice, recommendations and report of the Committee.

(7) Until the Executive Committee has been established, references in paragraph (6) to the Executive Committee shall be construed as references to the Assembly.

(8) The details of the procedure of the Committee shall be governed by the decisions of the Assembly.

57. gr.
Fjármál.

(1) (a) Sambandið skal gera fjárhagsáætlun.

(b) Í fjárhagsáætluninni skulu koma fram tekjur og útgjöld sambandsins og framlag þess til sameiginlegra útgjalda sambandanna sem heyra undir stofnunina.

(c) Útgjöld sem ekki verða eingöngu rakin til sambandsins heldur einnig til eins eða fleiri sambanda er heyra undir stofnunina skulu talin sameiginleg útgjöld sambandanna. Hlutar sambandsins í slíkum sameiginlegum útgjöldum skal vera í samræmi við þá hagsmuni sem sambandið hefur af þeim.

(2) Við gerð fjárhagsáætlunar sambandsins skal tekið tilhlýðilegt tillit til nauðsynlegrar samræmingar við fjárhagsáætlanir annarra sambanda sem heyra undir stofnunina.

(3) Með þeirri undantekningu sem felst í ákvæðum 5. mgr. skal fjárhagsáætlun sambandsins fjármögnuð með:

(i) gjöldum og þóknunum fyrir þjónustu sem alþjóðaskrifstofan veitir vegna sambandsins;

(ii) sölu eða höfundarlaunum af ritum sem alþjóðaskrifstofan gefur út vegna sambandsins;

(iii) gjöfum, áheitu og styrkjum;

(iv) leigutekjum, vöxtum og ýmsum öðrum tekjum.

(4) Upphæð gjalda og þóknana sem greiða skal alþjóðaskrifstofunni og verð fyrir rit sem hún gefur út skulu ákveðin þannig að þau mæti undir venjulegum kringumstæðum öllum útgjöldum alþjóðaskrifstofunnar vegna framkvæmdar samnings þessa.

(5) (a) Ef halli verður á fjárhagsári skulu aðildarríkin leggja til fjárframlag til að mæta honum, sbr. þó ákvæði b- og c-liðar.

(b) Þingið skal ákveða upphæð fjárframlags hvers aðildarríkis með tilhlýðilegu tilliti til fjölda alþjóðaumsókna sem komið hafa frá hverju ríki á því ári sem um ræðir.

(c) Ef aðrar leiðir eru tryggðar til að mæta öllum hallanum eða hluta hans til bráðabirgða getur þingið ákveðið að slíkur halli verði fluttur milli ára og að aðildarríkin verði ekki beðin um fjárframlag.

(d) Þingið getur ákveðið að endurgreiða aðildarríkjum fjárframlag sem þau hafa lagt til skv. a-lið ef fjárhagsstaða sambandsins leyfir.

Article 57
Finances

(1) (a) The Union shall have a budget.

(b) The budget of the Union shall include the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) Subject to the provisions of paragraph (5), the budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iii) gifts, bequests, and subventions;

(iv) rents, interests, and other miscellaneous income.

(4) The amounts of fees and charges due to the International Bureau and the prices of its publications shall be so fixed that they should, under normal circumstances, be sufficient to cover all the expenses of the International Bureau connected with the administration of this Treaty.

(5) (a) Should any financial year close with a deficit, the Contracting States shall, subject to the provisions of subparagraph (b) and subparagraph (c), pay contributions to cover such deficit.

(b) The amount of the contribution of each Contracting State shall be decided by the Assembly with due regard to the number of international applications which has emanated from each of them in the relevant year.

(c) If other means of provisionally covering any deficit or any part thereof are secured, the Assembly may decide that such deficit be carried forward and that the Contracting States should not be asked to pay contributions.

(d) If the financial situation of the Union so permits, the Assembly may decide that any contributions paid under subparagraph (a) be

(e) Aðildarríki, sem ekki hefur greitt framlag sitt skv. b-lið innan tveggja ára frá gjalddaga þeim sem þingið setur, er ekki heimilt að neyta atkvæðisréttar síns í neinni stofnun sambandsins. Sérhver stofnun sambandsins getur þó leyft slíku ríki að neyta atkvæðisréttar síns í þeirri stofnun svo lengi sem fullvissa er um að dráttur á greiðslu sé vegna óvenjulegra og óumflýjanlegra aðstæðna.

(6) Hafi fjárhagsáætlun ekki verið samþykkt fyrir byrjun nýs fjárhagstímabils skal hún vera samsvarandi fjárhagsáætlun ársins á undan eins og kveðið er á um í fjárhagsreglunum.

(7) (a) Sambandið skal hafa veltufjármagnssjóð sem skal samanstanda af eingreiðslu frá sérhverju aðildarríki. Ef sjóðinn skortir fé skal þingið gera ráðstafanir til að auka það. Ef ekki er lengur þörf fyrir hluta sjóðsins skal sá hluti endurgreiddur.

(b) Þingið skal ákveða upphæð upphaflegrar greiðslu hvers aðildarríkis í áðurnefndan sjóð eða hlutdeild þess í aukningu hans á grundvelli hliðstæðra reglna og kveðið er á um í b-lið 5. mgr.

(c) Þingið skal ákveða greiðsluskilmála á grundvelli tillögu aðalframkvæmdastjórans og að fengnu áliti samræmingarnefndar stofnunarinnar.

(d) Endurgreiðsla skal vera í hlutfalli við þá fjárhæð sem hvert aðildarríki hefur greitt, að teknu tilliti til þess hvaða dag hún var greidd.

(8) (a) Í samningi höfuðstöðvanna við það ríki þar sem stofnunin hefur höfuðstöðvar sínar skal kveðið á um að ef veltufjármagnssjóðinn skortir fé skuli það ríki greiða framlag sitt fyrirfram. Upphæð þessarar fyrirframgreiðslu og greiðsluskilmálarnir sem settir eru skulu í hverju tilviki fara eftir sérstökum samningum milli viðkomandi ríkis og stofnunarinnar. Viðkomandi ríki skal sjálfkrafa eiga sæti á þinginu og í framkvæmdanefndinni svo lengi sem það er skuldbundið til að greiða framlag sitt fyrirfram.

(b) Ríkið sem vísað er til í a-lið og stofnunin skulu hvort um sig hafa rétt til að segja upp skuldbindingu um að greiða framlag sitt fyrirfram með skriflegri tilkynningu. Uppsögn skal öðlast gildi að liðnum þremur árum frá lokum þess árs þegar tilkynnt hefur verið um hana.

reimbursed to the Contracting States which have paid them.

(e) A Contracting State which has not paid, within two years of the due date as established by the Assembly, its contribution under subparagraph (b) may not exercise its right to vote in any of the organs of the Union. However, any organ of the Union may allow such a State to continue to exercise its right to vote in that organ so long as it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(7) (a) The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each Contracting State. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall arrange to increase it. If part of the fund is no longer needed, it shall be reimbursed.

(b) The amount of the initial payment of each Contracting State to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be decided by the Assembly on the basis of principles similar to those provided for under paragraph (5)(b).

(c) The terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(d) Any reimbursement shall be proportionate to the amounts paid by each Contracting State, taking into account the dates at which they were paid.

(8) (a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of these advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization. As long as it remains under the obligation to grant advances, such State shall have an ex officio seat in the Assembly and on the Executive Committee.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(9) Eitt eða fleiri aðildarríkjanna eða óháðir endurskoðendur skulu endurskoða reikningana eins og fjárhagsreglurnar kveða á um. Þingið skal tilnefna þá að fengnu samþykki þeirra.

58. gr.

Reglur.

(1) Í reglunum sem fylgja samningi þessum er kveðið á um:

(i) málefni þar sem samningur þessi vísar sérstaklega til reglnanna eða kveður sérstaklega á um að slíkar reglur hafi verið eða skuli settar,

(ii) hvers konar skilyrði, málefni eða meðferð er varða stjórnýslu,

(iii) sérhver atriði sem að gagni koma við framkvæmd samnings þessa.

(2) (a) Þingið getur breytt reglunum.

(b) Breytingar þarf að samþykka með þremur fjórðu hlutum greiddra atkvæða, sbr. þó 3. mgr.

(3) (a) Í reglunum eru tilgreind þau ákvæði sem breyta má

(i) einungis með einróma samþykki, eða

(ii) einungis ef ekkert þeirra aðildarríkja, þar sem starfandi er einkaleyfastofnun í hlutverki alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar eða alþjóðlegrar forathugunarstofnunar, mótmælir, og ef slík stofnun er milliríkjastofnun, ef aðildarríkið sem aðild á að þeirri stofnun með umboð frá öðrum aðildarríkjum innan þar til bærrar stjórndeildar slíkrar stofnunar mótmælir ekki.

(b) Ekki verður vikið frá slíkum ákvæðum til frambúðar nema að uppfylltum þeim skilyrðum sem getið er um í i- eða ii-lið í a-lið hér að framan, eftir því sem við á.

(c) Til að binda megi ákvæði til frambúðar öðru hinna tveggja skilyrða sem vísað er til í a-lið þarf einróma samþykki.

(4) Reglurnar kveða á um að aðalframkvæmdastjórinn setji stjórnýslufyrirmæli undir eftirliti þingsins.

(5) Stangist ákvæði samnings þessa og reglnanna á skulu ákvæði samningsins ráða.

(9) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the Contracting States or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

Article 58

Regulations

(1) The Regulations annexed to this Treaty provide Rules:

(i) concerning matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed,

(ii) concerning any administrative requirements, matters, or procedures,

(iii) concerning any details useful in the implementation of the provisions of this Treaty.

(2) (a) The Assembly may amend the Regulations.

(b) Subject to the provisions of paragraph (3), amendments shall require three-fourths of the votes cast.

(3) (a) The Regulations specify the Rules which may be amended

(i) only by unanimous consent, or

(ii) only if none of the Contracting States whose national Office acts as an International Searching or Preliminary Examining Authority dissents, and, where such Authority is an inter-governmental organization, if the Contracting State member of that organization authorized for that purpose by the other member States within the competent body of such organization does not dissent.

(b) Exclusion, for the future, of any such Rules from the applicable requirement shall require the fulfillment of the conditions referred to in subparagraph (a)(i) or subparagraph (a)(ii), respectively.

(c) Inclusion, for the future, of any Rule in one or the other of the requirements referred to in subparagraph (a) shall require unanimous consent.

(4) The Regulations provide for the establishment, under the control of the Assembly, of Administrative Instructions by the Director General.

(5) In the case of conflict between the provisions of the Treaty and those of the Regulations, the provisions of the Treaty shall prevail.

VI. KAFLI

Deilumál.

59. gr.

Deilumál.

Ágreining milli tveggja eða fleiri aðildarríkja um túlkun eða framkvæmd samnings þessa eða reglnanna sem ekki verður leystur með samningum getur sérhvert hlutaðeigandi ríki lagt fyrir Alþjóðadómstólinn með umsókn í samræmi við samþykktir dómstólsins, sbr. þó 5. mgr. 64. gr., nema viðkomandi ríki sættist á aðra aðferð við lausn málsins. Það aðildarríki, sem leggur deilumálið fyrir dómstólinn, skal tilkynna alþjóðaskrifstofunni um það en alþjóðaskrifstofan skal vekja athygli hinna aðildarríkjanna á málinu.

VII. KAFLI

Endurskoðun og breytingar.

60. gr.

Endurskoðun samningsins.

(1) Samning þennan má endurskoða á sérstakri ráðstefnu aðildarríkjanna.

(2) Ákvörðun um að efna til endurskoðunar-ráðstefnu er á valdi þingsins.

(3) Milliríkjastofnun sem útnefnd er sem alþjóðleg nýnæmisrannsóknar- eða forathugunarstofnun skal vera heimilt að eiga áheyrnarfulltrúa á sérhverri endurskoðunar-ráðstefnu.

(4) Breyta má ákvæðum 5., 9. og 11. mgr. 53. gr., 54. gr., 4.-8. mgr. 55. gr., 56. gr. og 57. gr. annaðhvort á endurskoðunar-ráðstefnu eða skv. ákvæðum 61. gr.

61. gr.

Breytingar á tilteknum ákvæðum samningsins.

(1) (a) Ríki sem aðild á að þinginu, framkvæmdanefndin eða aðalframkvæmdastjórinn geta gert tillögur til breytinga á ákvæðum 5., 9. og 11. mgr. 53. gr., 54. gr., 4.-8. mgr. 55. gr., 56. gr. og 57. gr.

(b) Aðalframkvæmdastjórinn skal kynna aðildarríkjunum slíkar tillögur að minnsta kosti sex mánuðum áður en þingið fjallar um þær.

(2) (a) Breytingar á þeim greinum sem vísað er til í 1. mgr. skulu samþykktar af þinginu.

CHAPTER VI

Disputes

Article 59

Disputes

Subject to Article 64(5), any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Treaty or the Regulations, not settled by negotiation, may, by any one of the States concerned, be brought before the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court, unless the States concerned agree on some other method of settlement. The Contracting State bringing the dispute before the Court shall inform the International Bureau; the International Bureau shall bring the matter to the attention of the other Contracting States.

CHAPTER VII

Revision and Amendment

Article 60

Revision of the Treaty

(1) This Treaty may be revised from time to time by a special conference of the Contracting States.

(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(3) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to any revision conference.

(4) Articles 53 (5), Article 53 (9) and Article 53 (11), Article 54, Article 55 (4) to Article 55 (8), 56, and Article 57, may be amended either by a revision conference or according to the provisions of Article 61.

Article 61

Amendment of Certain Provisions of the Treaty

(1) (a) Proposals for the amendment of Article 53 (5), Article 53 (9) and (11), Article 54, Article 55 (4) to Article 55 (8), Article 56, and Article 57, may be initiated by any State member of the Assembly, by the Executive Committee, or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) (a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(b) Til samþykkis þarf þrjá fjórðu hluta greiddra atkvæða.

(3) (a) Breyting á þeim greinum sem vísað er til í 1. mgr. skal öðlast gildi einum mánuði eftir að aðalframkvæmdastjóranum hafa borist skriflegar tilkynningar um samþykki, í samræmi við stjórnskipulag hvers ríkis fyrir sig, frá þremur fjórðu þeirra ríkja sem sæti áttu á þinginu á þeim tíma er breytingin var samþykkt.

(b) Breytingar á áðurnefndum greinum sem þannig eru samþykktar skulu vera bindandi fyrir öll ríki sem eiga sæti á þinginu þegar breytingin öðlast gildi, að því tilskildu þó að sérhver breyting sem eykur fjárhagslegar skuldbindingar aðildarríkjanna skuli aðeins binda þau ríki sem tilkynnt hafa um samþykki sitt við slíkum breytingum.

(c) Breytingar sem samþykktar eru í samræmi við ákvæði a-liðar skulu binda öll ríki sem taka sæti á þinginu eftir að breytingin öðlast gildi í samræmi við ákvæði a-liðar.

VIII. KAFLI

Lokaákvæði.

62. gr.

Aðild að samningnum.

(1) Sérhvert ríki sem á aðild að Alþjóðasambandinu um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar getur gerst aðili að samningi þessum með:

(i) undirskrift og afhendingu fullgildingarskjals, eða

(ii) afhendingu aðildarskjals.

(2) Fullgildingar- eða aðildarskjöl skulu afhent aðalframkvæmdastjóranum til vörslu.

(3) Ákvæði 24. gr. Stokkhólmsgerðar Parísar-samningsins um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar skulu eiga við um þennan samning.

(4) Ákvæði 3. mgr. ber undir engum kringumstæðum að skilja svo að í því felist viðurkenning eða þegjandi samþykki aðildarríkis á raunverulegri stöðu landsvæðis sem annað aðildarríki lætur samning þennan gilda fyrir á grundvelli áðurnefndrar málsgreinar.

63. gr.

Gildistaka samningsins.

(1) (a) Samningur þessi skal öðlast gildi þremur mánuðum eftir að átta ríki hafa afhent fullgildingar- eða aðildarskjöl sín til vörslu, enda

(b) Adoption shall require three-fourths of the votes cast.

(3) (a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the States members of the Assembly at the time it adopted the amendment.

(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the States which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, provided that any amendment increasing the financial obligations of the Contracting States shall bind only those States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment accepted in accordance with the provisions of subparagraph (a) shall bind all States which become members of the Assembly after the date on which the amendment entered into force in accordance with the provisions of subparagraph (a).

CHAPTER VIII

Final Provisions

Article 62

Becoming Party to the Treaty

(1) Any State member of the International Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

(i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or

(ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited the Director General.

(3) The provisions of Article 24 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Treaty.

(4) Paragraph (3) shall in no way be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a territory to which this Treaty is made applicable by another Contracting State by virtue of the said paragraph.

Article 63

Entry into Force of the Treaty

(1) (a) Subject to the provisions of paragraph (3), this Treaty shall enter into force three months after eight States have deposited their

uppfylli að minnsta kosti fjögur þessara ríkja hvert fyrir sig eitthvert eftirfarandi skilyrða, sbr. þó ákvæði 3. mgr.:

(i) fjöldi umsókna sem lagðar hafa verið inn í ríkinu hafi náð 40.000 samkvæmt nýjasta ársyfirliti útgefnu af alþjóðaskrifstofunni,

(ii) ríkisborgarar eða íbúar ríkisins hafi lagt inn að minnsta kosti 1.000 umsóknir í einu erlendu ríki samkvæmt nýjasta ársyfirliti sem alþjóðaskrifstofan gefur út,

(iii) einkaleyfastofnun ríkisins hafi tekið við að minnsta kosti 10.000 umsóknum frá ríkisborgurum eða íbúum annarra landa samkvæmt nýjasta ársyfirliti sem alþjóðaskrifstofan gefur út.

(b) Að því er varðar þessa málsgrein skal hugtakið „umsóknir“ ekki taka til umsókna um smáeinkaleyfi.

(2) Ríki, sem ekki gerist aðili að samningi þessum er hann tekur gildi skv. 1. mgr., skal bundið af samningi þessum þremur mánuðum eftir þann dag er það afhendir fullgildingar- eða aðildarskjal sitt, sbr. þó ákvæði 3. mgr.

(3) Ákvæði II. kafla og samsvarandi ákvæði reglnanna sem fylgja þessum samningi öðlast þó ekki gildi fyrr en á þeim degi er þrjú ríki, sem hvert um sig uppfyllir að minnsta kosti eitt þeirra þriggja skilyrða sem tilgreind eru í 1. mgr., hafa gerst aðilar að samningnum án þess að lýsa því yfir að þau hafi ekki í hyggju að vera bundin af ákvæðum II. kafla, sbr. 1. mgr. 64. gr. Sá dagur skal þó ekki vera á undan upphaflegum gildistökudegi skv. 1. mgr.

64. gr. Fyrirvarar.

(1) (a) Ríki getur lýst því yfir að það sé ekki bundið af ákvæðum II. kafla.

(b) Ríki sem gefa út yfirlýsingu skv. a-lið skulu ekki vera bundin af ákvæðum II. kafla og tilsvareandi ákvæðum reglnanna.

(2) (a) Ríki sem ekki hefur gefið yfirlýsingu skv. a-lið 1. mgr. getur lýst því yfir

(i) að það sé óbundið af ákvæðum 1. mgr. 39. gr. um afhendingu afrits af alþjóðlegu umsókninni og tilskilinni þýðingu á henni,

(ii) að skuldbinding um að fresta landsbundinni meðferð eins og kveðið er á um í 40.

instruments of ratification or accession, provided that at least four of those States each fulfill any of the following conditions:

(i) the number of applications filed in the State has exceeded 40,000 according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(ii) the nationals or residents of the State have filed at least 1,000 applications in one foreign country according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(iii) the national Office of the State has received at least 10,000 applications from nationals or residents of foreign countries according to the most recent annual statistics published by the International Bureau.

(b) For the purposes of this paragraph, the term “applications” does not include applications for utility models.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), any State which does not become party to this Treaty upon entry into force under paragraph (1) shall become bound by this Treaty three months after the date on which such State has deposited its instrument of ratification or accession.

(3) The provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations annexed to this Treaty shall become applicable, however, only on the date on which three States each of which fulfill at least one of the three requirements specified in paragraph (1) become party to this Treaty without declaring, as provided in Article 64 (1), that they do not intend to be bound by the provisions of Chapter II. That date shall not, however, be prior to that of the initial entry into force under paragraph (1).

Article 64 Reservations

(1) (a) Any State may declare that it shall not be bound by the provisions of Chapter II.

(b) States making a declaration under subparagraph (a) shall not be bound by the provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations.

(2) (a) Any State not having made a declaration under paragraph (1) (a) may declare that:

(i) it shall not be bound by the provisions of Article 39 (1) with respect to the furnishing of a copy of the international application and a translation thereof (as prescribed),

(ii) the obligation to delay national processing, as provided for under Article 40, shall

gr. skuli ekki hindra einkaleyfastofnun ríkisins í að birta eða hlutast til um birtingu alþjóðlegu umsóknarinnar eða þýðingu á henni, en það sé þó ljóst að ríkið sé ekki undanþegið þeim takmörkunum sem kveðið er á um í 30. og 38. gr.

(b) Ríki sem gefa út slíka yfirlýsingu skulu vera bundin af henni.

(3) (a) Ríki getur lýst því yfir að ekki sé krafist alþjóðlegrar birtingar á alþjóðlegum umsóknum að því er það varðar.

(b) Alþjóðleg umsókn skal ekki birt á grundvelli 2. mgr. 21. gr. ef að liðnum 18 mánuðum frá forgangsréttardeginum eru aðeins tilgreind í henni ríki sem gefið hafa yfirlýsingar skv. a-lið.

(c) Þegar ákvæði b-liðar eiga við skal alþjóðaskrifstofan engu að síður birta alþjóðlegu umsóknina:

(i) að beiðni umsækjanda, eins og kveðið er á um í reglunum,

(ii) þegar landsbundin umsókn eða einkaleyfi, sem byggist á alþjóðlegu umsókninni, hefur verið birt af eða á vegum einkaleyfastofnunar einhvers tilnefnds ríkis, sem gefið hefur út yfirlýsingu skv. a-lið, strax eftir slíka birtingu en þó ekki fyrr en 18 mánuðir eru liðnir frá forgangsréttardeginum.

(4) Ríki, sem hefur í landslögum sínum ákvæði um að þarlend einkaleyfi hafi nýnæmishindrandi áhrif áður en þau eru birt en leggur ekki að jöfnu við raunverulegan innlagningardag í ríkinu nýnæmishindrandi áhrif forgangsréttardags sem krafist er samkvæmt Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, getur lýst því yfir að innlagning alþjóðlegu umsóknarinnar erlendis, þar sem ríkið er tilgreint, verði ekki lögð að jöfnu við raunverulega innlagningu í því ríki hvað nýnæmishindrandi áhrif varðar.

(b) Ríki sem gefur yfirlýsingu skv. a-lið skal að því marki óbundið af ákvæðum 3. mgr. 11. gr.

(c) Ríki sem gefur yfirlýsingu skv. a-lið skal samtímis tilkynna skriflega frá hvaða degi og með hvaða skilmálum alþjóðlega umsóknin þar sem ríkið er tilnefnt hafi nýnæmishindrandi áhrif í því ríki. Breyta má þessari yfirlýsingu hvenær sem er með tilkynningu sem beint er til aðalframkvæmdastjórans.

(5) Ríki getur lýst því yfir að það telji sig ekki bundið af 59. gr. Ákvæði 59. gr. skulu ekki eiga

not prevent publication, by or through its national Office, of the international application or a translation thereof, it being understood, however, that it is not exempted from the limitations provided for in Article 30 and Article 38.

(b) States making such a declaration shall be bound accordingly.

(3) (a) Any State may declare that, as far as it is concerned, international publication of international applications is not required.

(b) Where, at the expiration of 18 months from the priority date, the international application contains the designation only of such States as have made declarations under subparagraph (a), the international application shall not be published by virtue of Article 21 (2).

(c) Where the provisions of subparagraph (b) apply, the international application shall nevertheless be published by the International Bureau:

(i) at the request of the applicant, as provided in the Regulations,

(ii) when a national application or a patent based on the international application is published by or on behalf of the national Office of any designated State having made a declaration under subparagraph (a), promptly after such publication but not before the expiration of 18 months from the priority date.

(4) (a) Any State whose national law provides for prior art effect of its patents as from a date before publication, but does not equate prior art purposes the priority date claimed under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property to the actual filing date in that State, may declare that the filing outside that State of an international application designating that State is not equated to an actual filing in that State for prior art purposes.

(b) Any State making a declaration under subparagraph (a) shall to that extent not be bound by the provisions of Article 11 (3).

(c) Any State making a declaration under subparagraph (a) shall, at the same time, state in writing the date from which, and the conditions under which, the prior art effect of any international application designating that State becomes effective in that State. This statement may be modified at any time by notification addressed to the Director General.

(5) Each State may declare that it does not consider itself bound by Article 59. With regard to

við um ágreining sem rís milli aðildarríkis sem gefið hefur slíka yfirlýsingu og annars aðildarríkis.

(6) (a) Yfirlýsing sem gefin er samkvæmt þessari grein skal vera skrifleg. Hana má gefa við undirskrift þessa samnings, þegar fullgildingar- eða aðildarskjal er afhent eða, nema í því tilviki sem greinir í 5. mgr., hvenær sem er síðar með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans. Þegar um slíka tilkynningu er að ræða skal yfirlýsingin öðlast gildi sex mánuðum eftir þann dag sem aðalframkvæmdastjóranum barst tilkynningin og skal hún ekki hafa áhrif á alþjóðlegar umsóknir sem lagðar eru inn áður en fyrrnefnt sex mánaða tímabil er liðið.

(b) Yfirlýsingu, sem gefin er samkvæmt þessari grein, má afturkalla hvenær sem er með tilkynningu sem beint er til aðalframkvæmdastjórans. Slík afturköllun skal öðlast gildi að liðnum þremur mánuðum frá þeim degi þegar aðalframkvæmdastjóranum barst tilkynningin og þegar um er að ræða afturköllun yfirlýsingar sem gefin er skv. 3. mgr. hefur afturköllunin ekki áhrif á alþjóðlegar umsóknir sem lagðar eru inn áður en fyrrgreint þriggja mánaða tímabil er liðið.

(7) Ekki er heimilt að gera aðra fyrirvara við samning þennan en þá sem kveðið er á um í 1.-5. mgr.

65. gr.

Gildistaka í áföngum.

(1) Ef í samningnum við alþjóðlega nýnæmisrannsóknar- eða forathugunarstofnun eru ákvæði til bráðabirgða um takmörkun á fjölda eða tegundum alþjóðlegra umsókna sem slík stofnun tekur til meðferðar skal þingið samþykkja nauðsynlegar aðgerðir til að samningi þessum og reglunum sé beitt í áföngum að því er varðar tilteknar tegundir alþjóðlegra umsókna. Þetta ákvæði skal einnig eiga við um beiðnir um nýnæmisrannsókn af alþjóðlegum toga skv. 5. mgr. 15. gr.

(2) Þingið skal ákveða frá hvaða tíma leggja megi inn alþjóðlegar umsóknir og krefjast alþjóðlegrar forathugunar, sbr. þó ákvæði 1. mgr. Þær dagsetningar skulu eigi vera síðar en sex mánuðum eftir að samningur þessi hefur öðlast gildi skv. ákvæðum 1. mgr. 63. gr. eða eftir að II. kafli hefur tekið gildi skv. 3. mgr. 63. gr.

any dispute between any Contracting State having made such a declaration and any other Contracting State, the provisions of Article 59 shall not apply.

(6) (a) Any declaration made under this Article shall be made in writing. It may be made at the time of signing this Treaty, at the time of depositing the instrument of ratification or accession, or, except in the case referred to in paragraph (5), at any later time by notification addressed to the Director General. In the case of the said notification, the declaration shall take effect six months after the day on which the Director General has received the notification, and shall not affect international applications filed prior to the expiration of the said six-month period.

(b) Any declaration made under this Article may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the day on which the Director General has received the notification and, in the case of the withdrawal of a declaration made under paragraph (3), shall not affect international applications filed prior to the expiration of the said three-month period.

(7) No reservations to this Treaty other than the reservations under paragraph (1) to paragraph (5) are permitted.

Article 65

Gradual Application

(1) If the agreement with any International Searching or Preliminary Examining Authority provides, transitionally, for limits on the number or kind of international applications that such Authority undertakes to process, the Assembly shall adopt the measures necessary for the gradual application of this Treaty and the Regulations in respect of given categories of international applications. This provision shall also apply to requests for an international-type search under Article 15 (5).

(2) The Assembly shall fix the dates from which, subject to the provision of paragraph (1), international applications may be filed and demands for international preliminary examination may be submitted. Such dates shall not be later than six months after this Treaty has entered into force according to the provisions of Article 63(1), or after Chapter II has become applicable under Article 63 (3), respectively.

66. gr.

Uppsögn.

- (1) Sérhvert aðildarríki getur sagt samningi þessum upp með tilkynningu sem beint er til aðalframkvæmdastjórans.
- (2) Uppsögn öðlast gildi sex mánuðum eftir að áðurnefnd tilkynning hefur borist aðalframkvæmdastjóranum. Hún breytir ekki áhrifum alþjóðlegu umsóknarinnar í því ríki sem segir samningnum upp hafi umsóknin verið lögð inn eða ef ríkið sem segir upp samningnum hefur verið valið og valið hefur átt sér stað áður en fyrrgreint sex mánaða tímabil var liðið.

67. gr.

Undirritun og tungumál.

- (1) (a) Samningur þessi skal undirritaður í einu frumriti á ensku og frönsku og eru báðir textarnir jafngildir.
- (b) Aðalframkvæmdastjórinn skal, eftir að hafa ráðgast við þær ríkisstjórnir sem hagsmuna eiga að gæta, gera opinbera texta á japönsku, portúgölsku, rússnesku, spænsku og þýsku og öðrum þeim tungumálum sem þingið kann að tilgreina.
- (2) Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar í Washington fram til 31. desember 1970.

68. gr.

Vörsluhlutverk.

- (1) Þegar samningur þessi liggur ekki lengur frammi til undirritunar skal frumriti hans komið í vörslu aðalframkvæmdastjórans.
- (2) Aðalframkvæmdastjórinn skal staðfesta tvö eintök af samningi þessum og reglunum með honum og senda til allra ríkisstjórna ríkja sem aðild eiga að Parísarsamningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar og til ríkisstjórna annarra ríkja er þess óska.
- (3) Aðalframkvæmdastjórinn láta skrá samning þennan hjá skrifstofu Sameinuðu þjóðanna.
- (4) Aðalframkvæmdastjórinn skal senda ríkisstjórnnum allra aðildarríkja og ríkisstjórnnum annarra ríkja er þess óska tvö staðfest eintök af öllum breytingum á þessum samningi og reglunum.

69. gr.

Tilkynningar.

Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna ríkisstjórnnum allra ríkja, sem eiga aðild að Parísar-

Article 66

Denunciation

- (1) Any Contracting State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.
- (2) Denunciation shall take effect six months after receipt of the said notification by the Director General. It shall not affect the effects of the international application in the denouncing State if the international application was filed, and, where the denouncing State has been elected, the election was made, prior to the expiration of the said six-month period.

Article 67

Signature and Languages

- (1) (a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.
- (b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the German, Japanese, Portuguese, Russian and Spanish languages, and such other languages as the Assembly may designate.
- (2) This Treaty shall remain open for signature at Washington until December 31, 1970.

Article 68

Depositary Functions

- (1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.
- (2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations annexed hereto to the Governments of all States party to the Paris Convention for the Protection Industrial Property and, on request, to the Government of any other State.
- (3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.
- (4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and the Regulations to the Governments of all Contracting States and, on request, to the Government of any other State.

Article 69

Notifications

The Director General shall notify the Governments of all States party to the Paris

samningnum um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, um eftirfarandi:

- (i) undirritanir skv. 62. gr.,
- (ii) afhendingu fullgildingar- eða aðildarskjala til vörslu skv. 62. gr.,
- (iii) gildistökudag samnings þessa og þann dag þegar II. kafli öðlast gildi í samræmi við 3. mgr. 63. gr.,
- (iv) allar yfirlýsingar sem gefnar eru skv. 1.-5. mgr. 64. gr.,
- (v) afturkallanir á öllum yfirlýsingum sem gefnar eru skv. b-lið 6. mgr. 64. gr.,
- (vi) uppsagnir sem tekið er við skv. 66. gr., og
- (vii) allar yfirlýsingar sem gefnar eru skv. 4. mgr. 31. gr.

Convention for the Protection of Industrial Property of:

- (i) signatures under Article 62,
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 62,
- (iii) the date of entry into force of this Treaty and the date from which Chapter II is applicable in accordance with Article 63 (3),
- (iv) any declarations made under Article 64 (1) to Article 64 (5),
- (v) withdrawals of any declarations made under Article 64 (6) (b),
- (vi) denunciations received under Article 66, and
- (vii) any declarations made under Article 31 (4).

AUGLÝSING

um Nicesamning um alþjóðlega flokkun vöru og þjónustu vegna skráningar vörumerkja.

Hinn 23. desember 1994 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna Nicesamnings um alþjóðlega flokkun vöru og þjónustu vegna skráningar vörumerkja sem gerður var í Nice 15. júní 1957 og endurskoðaður í Stokkhólmi 14. júlí 1967 og í Genf 13. maí 1977 ásamt breytingum frá 28. september 1979. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 9. apríl 1995.

Samningurinn með téðum breytingum er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, 10. maí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.